



Predsjednik Crne Gore

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim

U K A Z

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA, PARISKOG PROTOKOLA O IZMJENAMA ČLANOVA 14, 15 I 16 MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA, MADRIDSKOG PROTOKOLA O IZMJENAMA ČLANA 10 STAV 2 MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA, I PROTOKOLA O IZMJENAMA I DOPUNAMA MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA

Proglašavam **Zakon o potvrđivanju Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna, Pariskog protokola o izmjenama članova 14, 15 i 16 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna, Madridskog protokola o izmjenama člana 10 stav 2 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna, i Protokola o izmjenama i dopunama Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna**, koji je donijela Skupština Crne Gore 28. saziva na Osmoj sjednici Prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2025. godini, dana 30. jula 2025. godine.

Broj: 01-009/25-1526/2

Podgorica, 01. avgust 2025.godina

PREDSJEDNIK CRNE GORE

Jakov Milatović

Na osnovu člana 82 stav 1 tačka 17 i člana 91 stav 1 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 28. saziva, na Osmoj sjednici Prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2025. godini, dana 30. jula 2025. godine, donijela je

ZAKON

O POTVRĐIVANJU MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA, PARISKOG PROTOKOLA O IZMJENAMA ČLANOVA 14, 15 I 16 MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA, MADRIDSKOG PROTOKOLA O IZMJENAMA ČLANA 10 STAV 2 MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA, I PROTOKOLA O IZMJENAMA I DOPUNAMA MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA

Član 1

Potvrđuje se Međunarodna konvencija o očuvanju atlantskih tuna, usvojena 14. maja 1966. godine u Rio de Žaneiru i stupila na snagu 21. marta 1969. godine, u originalu na engleskom, francuskom i španskom jeziku, sa pratećim protokolima: Pariski protokol o izmjenama članova 14, 15 i 16 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna, usvojen 10. jula 1984. godine u Parizu i stupio na snagu 19. januara 1997. godine, u originalu na engleskom, francuskom, španskom i njemačkom jeziku; Madridski protokol o izmjenama člana 10 stav 2 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna, usvojen 5. juna 1992. godine u Madridu i stupio na snagu 10. marta 2005. godine, u originalu na engleskom, francuskom i španskom jeziku; Protokol o izmjenama i dopunama Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna, usvojen 18. novembra 2019. godine na Palma de Majorci, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekstovi Konvencije i protokola iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom i u prevodu na crnogorski jezik, glase:

„INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS

Preamble

The Governments whose duly authorized representatives have subscribed hereto, considering their mutual interest in the populations of tuna and tuna-like fishes found in the Atlantic Ocean, and desiring to co-operate in maintaining the populations of these fishes at levels which will permit the maximum sustainable catch for food and other purposes, resolve to conclude a Convention for the conservation of the resources of tuna and tuna-like fishes of the Atlantic Ocean, and to that end agree as follows:

Article I

The area to which this Convention shall apply, hereinafter referred to as the "Convention area", shall be all waters of the Atlantic Ocean, including the adjacent Seas.

Article II

Nothing in this Convention shall be considered as affecting the rights, claims or views of any Contracting Party in regard to the limits of territorial waters or the extent of jurisdiction over fisheries under international law.

Article III

1. The Contracting Parties hereby agree to establish and maintain a Commission to be known as the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, hereinafter referred to as "the Commission", which shall carry out the objectives set forth in this Convention.

2. Each of the Contracting Parties shall be represented on the Commission by not more than three Delegates. Such Delegates may be assisted by experts and advisors.

3. Except as may otherwise be provided in this Convention, decisions of the Commission shall be taken by a majority of the Contracting Parties, each Contracting Party having one vote. Two-thirds of the Contracting Parties shall constitute a quorum.

4. The Commission shall hold a regular meeting once every two years. A special meeting may be called at any time at the request of a majority of the Contracting Parties or by decision of the Council as constituted in Article V.

5. At its first meeting, and thereafter at each regular meeting, the Commission shall elect from among its Members a Chairman, a first Vice-Chairman and a second Vice-Chairman who shall not be re-elected for more than one term.

6. The meetings of the Commission and its subsidiary bodies shall be public unless the Commission otherwise decides.

7. The official languages of the Commission shall be English, French and Spanish.

8. The Commission shall have authority to adopt such rules of procedure and financial regulations as are necessary to carry out its functions.

9. The Commission shall submit a report to the Contracting Parties every two years on its work and findings and shall also inform any Contracting Party, whenever requested, on any matter relating to the objectives of the Convention.

Article IV

1. In order to carry out the objectives of this Convention the Commission shall be responsible for the study of the populations of tuna and tuna-like fishes (the Scombriformes with the exception of the families Trichiuridae and Gempylidae and the genus *Scomber*) and such other species of fishes exploited in tuna fishing in the Convention area as are not under investigation by another international fishery organization. Such study shall include research on the abundance, biometry and ecology of the fishes; the oceanography of their environment; and the effects of natural and human factors upon their abundance. The Commission, in carrying out these responsibilities shall, insofar as feasible, utilise the technical and scientific services of,

and information from, official agencies of the Contracting Parties and their political subdivisions and may, when desirable, utilise the available services and information of any public or private institution, organization or individual, and may undertake within the limits of its budget independent research to supplement the research work being done by governments, national institutions or other international organizations.

2. The carrying out of the provisions in paragraph 1 of this Article shall include:

- (a) collecting and analysing statistical information relating to the current conditions and trends of the tuna fishery resources of the Convention area;
- (b) studying and appraising information concerning measures and methods to ensure maintenance of the populations of tuna and tuna-like fishes in the Convention area at levels which will permit the maximum sustainable catch and which will ensure the effective exploitation of these fishes in a manner consistent with this catch;
- (c) recommending studies and investigations to the Contracting Parties;
- (d) publishing and otherwise disseminating reports of its findings and statistical, biological and other scientific information relative to the tuna fisheries of the Convention area.

Article V

1. There is established within the Commission a Council which shall consist of the Chairman and the Vice-Chairmen of the Commission together with the representatives of not less than four and not more than eight Contracting Parties. The Contracting Parties represented on the Council shall be elected at each regular meeting of the Commission. However, if at any time the number of the Contracting Parties exceeds forty, the Commission may elect an additional two Contracting Parties to be represented on the Council. The Contracting Parties of which the Chairman and Vice-Chairmen are nationals shall not be elected to the Council. In elections to the Council the Commission shall give due consideration to the geographic, tuna fishing and tuna processing interests of the Contracting Parties, as well as to the equal right of the Contracting Parties to be represented on the Council.

2. The Council shall perform such functions as are assigned to it by this Convention or are designated by the Commission, and shall meet at least once in the interim between regular meetings of the Commission. Between meetings of the Commission the Council shall make necessary decisions on the duties to be carried out by the staff and shall issue necessary instructions to the Executive Secretary. Decisions of the Council shall be made in accordance with rules to be established by the Commission.

Article VI

To carry out the objectives of this Convention the Commission may establish Panels on the basis of species, group of species, or of geographic areas. Each Panel in such case:

- (a) shall be responsible for keeping under review the species, group of species, or geographic area under its purview, and for collecting scientific and other information relating thereto;
- (b) may propose to the Commission, upon the basis of scientific investigations, recommendations for joint action by the Contracting Parties;
- (c) may recommend to the Commission studies and investigations necessary for obtaining information relating to its species, group of species, or geographic area, as

well as the co-ordination of programmes of investigation by the Contracting Parties.

Article VII

The Commission shall appoint an Executive Secretary who shall serve at the pleasure of the Commission. The Executive Secretary, subject to such rules and procedures as may be determined by the Commission, shall have authority with respect to the selection and administration of the staff of the Commission. He shall also perform, *inter alia*, the following functions as the Commission may prescribe:

- (a) co-ordinating the programmes of investigation by the Contracting Parties;
- (b) preparing budget estimates for review by the Commission;
- (c) authorising the disbursement of funds in accordance with the Commission's budget;
- (d) accounting for the funds of the Commission;
- (e) arranging for co-operation with the organizations referred to in Article XI of this Convention;
- (f) preparing the collection and analysis of data necessary to accomplish the purposes of the Convention particularly those data relating to the current and maximum sustainable catch of tuna stocks;
- (g) preparing for approval by the Commission scientific, administrative and other reports of the Commission and its subsidiary bodies.

Article VIII

1. (a) The Commission may, on the basis of scientific evidence, make recommendations designed to maintain the populations of tuna and tuna-like fishes that may be taken in the Convention area at levels which will permit the maximum sustainable catch. These recommendations shall be applicable to the Contracting Parties under the conditions laid down in paragraphs 2 and 3 of this Article.

(b) The recommendations referred to above shall be made:

- (i) at the initiative of the Commission if an appropriate Panel has not been established or with the approval of at least two-thirds of all the Contracting Parties if an appropriate Panel has been established;
- (ii) on the proposal of an appropriate Panel if such a Panel has been established;
- (iii) on the proposal of the appropriate Panels if the recommendation in question relates to more than one geographic area, species or group of species.

2. Each recommendation made under paragraph 1 of this Article shall become effective for all Contracting Parties six months after the date of the notification from the Commission transmitting the recommendation to the Contracting Parties, except as provided in paragraph 3 of this Article.

3. (a) If any Contracting Party in the case of a recommendation made under paragraph 1(b)(i) above, or any Contracting Party member of a Panel concerned in the case of a recommendation made under paragraph 1(b)(ii) or (iii) above, presents to the Commission an objection to such recommendation within the six months period provided for in paragraph 2 above, the recommendation shall not become effective for an additional sixty days.

(b) Thereupon any other Contracting Party may present an objection prior to the expiration of the additional sixty days period, or within forty-five days of the date of the notification of an objection made by another Contracting Party within such additional sixty

days, whichever date shall be the later.

(c) The recommendation shall become effective at the end of the extended period or periods for objection, except for those Contracting Parties that have presented an objection.

(d) However, if a recommendation has met with an objection presented by only one or less than one-fourth of the Contracting Parties, in accordance with subparagraphs (a) and (b) above, the Commission shall immediately notify the Contracting Party or Parties having presented such objection that it is to be considered as having no effect.

(e) In the case referred to in subparagraph (d) above the Contracting Party or Parties concerned shall have an additional period of sixty days from the date of said notification in which to reaffirm their objection. On the expiry of this period the recommendation shall become effective, except with respect to any Contracting Party having presented an objection and reaffirmed it within the delay provided for.

(f) If a recommendation has met with objection from more than one-fourth but less than the majority of the Contracting Parties, in accordance with subparagraphs (a) and (b) above, the recommendation shall become effective for the Contracting Parties that have not presented an objection thereto.

(g) If objections have been presented by a majority of the Contracting Parties the recommendation shall not become effective.

4. Any Contracting Party objecting to a recommendation may at any time withdraw that objection, and the recommendation shall become effective with respect to such Contracting Party immediately if the recommendation is already in effect, or at such time as it may become effective under the terms of this Article.

5. The Commission shall notify each Contracting Party immediately upon receipt of each objection and of each withdrawal of an objection, and of the entry into force of any recommendation.

Article IX

1. The Contracting Parties agree to take all action necessary to ensure the enforcement of this Convention. Each Contracting Party shall transmit to the Commission, biennially or at such other times as may be required by the Commission, a statement of the action taken by it for these purposes.

2. The Contracting Parties agree:

(a) to furnish, on the request of the Commission, any available statistical, biological and other scientific information the Commission may need for the purposes of this Convention;

(b) when their official agencies are unable to obtain and furnish the said information, to allow the Commission, through the Contracting Parties, to obtain it on a voluntary basis direct from companies and individual fishermen.

3. The Contracting Parties undertake to collaborate with each other with a view to the adoption of suitable effective measures to ensure the application of the provisions of this Convention and in particular to set up a system of international enforcement to be applied to the Convention area except the territorial sea and other waters, if any, in which a State is entitled under international law to exercise jurisdiction over fisheries.

Article X

1. The Commission shall adopt a budget for the joint expenses of the Commission for the biennium following each regular meeting.
2. Each Contracting Party shall contribute annually to the budget of the Commission an amount equal to:
 - (a) U.S. \$ 1,000 (one thousand United States dollars) for Commission membership.
 - (b) U.S. \$ 1,000 (one thousand United States dollars) for each Panel membership.
 - (c) If the proposed budget for joint expenses for any biennium should exceed the whole amount of contributions to be made by the Contracting Parties under (a) and (b) of this paragraph, one-third of the amount of such excess shall be contributed by the Contracting Parties in proportion to their contributions made under (a) and (b) of this paragraph. For the remaining two-thirds the Commission shall determine on the basis of the latest available information:
 - (i) the total of the round weight of catch of Atlantic tuna and tuna-like fishes and the net weight of canned products of such fishes for each Contracting Party;
 - (ii) the total of (i) for all Contracting Parties.
- Each Contracting Party shall contribute its share of the remaining two-thirds in the same ratio that its total in (i) bears to the total in (ii). That part of the budget referred to in this subparagraph shall be set by agreement of all the Contracting Parties present and voting.
3. The Council shall review the second half of the biennial budget at its regular meeting between Commission meetings and, on the basis of current and anticipated developments, may authorise reappportionment of amounts in the Commission budget for the second year within the total budget approved by the Commission.
4. The Executive Secretary of the Commission shall notify each Contracting Party of its yearly assessment. The contributions shall be payable on January first of the year for which the assessment was levied. Contributions not received before January first of the succeeding year shall be considered as in arrears.
5. Contributions to the biennial budget shall be payable in such currencies as the Commission may decide.
6. At its first meeting the Commission shall approve a budget for the balance of the first year the Commission functions and for the following biennium. It shall immediately transmit to the Contracting Parties copies of these budgets together with notices of the respective assessments for the first annual contribution.
7. Thereafter, within a period not less than sixty days before the regular meeting of the Commission which precedes the biennium, the Executive Secretary shall submit to each Contracting Party a draft biennial budget together with a schedule of proposed assessments.
8. The Commission may suspend the voting rights of any Contracting Party when its arrears of contributions equal or exceed the amount due from it for the two preceding years.
9. The Commission shall establish a Working Capital Fund to finance operations of the

Commission prior to receiving annual contributions, and for such other purposes as the Commission may determine. The Commission shall determine the level of the Fund, assess advances necessary for its establishment, and adopt regulations governing the use of the Fund.

10. The Commission shall arrange an annual independent audit of the Commission's accounts. The reports of such audits shall be reviewed and approved by the Commission or by the Council in years when there is no regular Commission meeting.

11. The Commission may accept contributions, other than provided for in paragraph 2 of this Article, for the prosecution of its work.

Article XI

1. The Contracting Parties agree that there should be a working relationship between the Commission and the Food and Agriculture Organization of the United Nations. To this end the Commission shall enter into negotiations with the Food and Agriculture Organization of the United Nations with a view to concluding an agreement pursuant to Article XIII of the Organization's Constitution. Such agreement should provide, *inter alia*, for the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations to appoint a Representative who would participate in all meetings of the Commission and its subsidiary bodies, but without the right to vote.

2. The Contracting Parties agree that there should be co-operation between the Commission and other international fisheries commissions and scientific organizations which might contribute to the work of the Commission. The Commission may enter into agreements with such commissions and organizations.

3. The Commission may invite any appropriate international organization and any Government which is a Member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations and which is not a member of the Commission, to send observers to meetings of the Commission and its subsidiary bodies.

Article XII

1. This Convention shall remain in force for ten years and thereafter until a majority of Contracting Parties agree to terminate it.

2. At any time after ten years from the date of entry into force of this Convention, any Contracting Party may withdraw from the Convention on December thirty-first of any year including the tenth year by written notification of withdrawal given on or before December thirty-first of the preceding year to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

3. Any other Contracting Party may thereupon withdraw from this Convention with effect from the same December thirty-first by giving written notification of withdrawal to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations not later than one month from the date of receipt of information from the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations concerning any withdrawal, but not later than April first of that year.

Article XIII

1. Any Contracting Party or the Commission may propose amendments to this Convention. The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall transmit a certified copy of the text of any proposed amendment to all the Contracting Parties. Any amendment not involving new obligations shall take effect for all Contracting Parties on the thirtieth day after its acceptance by three-fourths of the Contracting Parties. Any amendment involving new obligations shall take effect for each Contracting Party accepting the amendment on the ninetieth day after its acceptance by three-fourths of the Contracting Parties and thereafter for each remaining Contracting Party upon acceptance by it. Any amendment considered by one or more Contracting Parties to involve new obligations shall be deemed to involve new obligations and shall take effect accordingly. A government which becomes a Contracting Party after an amendment to this Convention has been opened for acceptance pursuant to the provisions of this Article shall be bound by the Convention as amended when the said amendment comes into force.

2. Proposed amendments shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Notifications of acceptance of amendments shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

Article XIV

1. This Convention shall be open for signature by any Government which is a Member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations. Any such Government which does not sign this Convention may adhere to it at any time.

2. This Convention shall be subject to ratification or approval by signatory countries in accordance with their constitutions. Instruments of ratification, approval, or adherence shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

3. This Convention shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification, approval, or adherence by seven Governments and shall enter into force with respect to each Government which subsequently deposits an instrument of ratification, approval, or adherence on the date of such deposit.

Article XV

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall inform all Governments referred to in paragraph 1 of Article XIV of deposits of instruments of ratification, approval or adherence, the entry into force of this Convention, proposals for amendments, notifications of acceptance of amendments, entry into force of amendments, and notifications of withdrawal.

Article XVI

The original of this Convention shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations who shall send certified copies to the Governments referred to in paragraph 1 of Article XIV.

IN WITNESS WHEREOF the representatives duly authorized by their respective Governments have signed the present Convention. Done at Rio de Janeiro this fourteenth day of May 1966 in a single copy in the English, French and Spanish languages, each version being equally authoritative.

**PROTOCOL OF PARIS TO AMEND ARTICLES XIV, XV AND XVI OF
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS**

I. Articles XIV, XV and XVI of the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas are modified as follows:

„Article XIV

1. This Convention shall be open for signature by the Government of any State which is a Member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations. Any such government which does not sign this Convention may adhere to it at any time.
2. This Convention shall be subject to ratification or approval by signatory countries in accordance with their constitutions. Instruments of ratification, approval, or adherence shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.
3. This Convention shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification, approval, or adherence by seven Governments and shall enter into force with respect to each Government which subsequently deposits an instrument of ratification, approval, or adherence on the date of such deposit.
4. This Convention shall be open for signature or adherence by any inter-governmental economic integration organization constituted by States that have transferred to it competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of those matters.
5. Upon the deposit of its instrument of formal confirmation or adherence, any organization referred to in paragraph 4 shall be a Contracting Party having the same rights and obligations in respect of the provisions of the Convention as the other Contracting Parties. Reference in the text of the Convention to the term "State" in Article IX, paragraph 3, and to the term "government" in the Preamble and in Article XIII, paragraph 1, shall be interpreted in this manner.
6. When an organization referred to in paragraph 4 becomes a Contracting Party to this Convention, the member states of that organization and those which adhere to it in the future shall cease to be parties to the Convention; they shall transmit a written notification to this effect to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

Article XV

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall inform all Governments referred to in paragraph 1 of Article XIV and all the organizations referred to in paragraph 4 of the same Article of deposits of instruments of ratification, approval, formal confirmation or adherence, the entry into force of this Convention, proposals for amendments, notifications of acceptance of amendments, entry into force of amendments, and notifications of withdrawal.

Article XVI

The original of this Convention shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations who shall send certified copies of it to the Governments referred to in paragraph 1 of Article XIV and to the organizations referred to in paragraph 4 of the same Article.

II. The original of this Protocol, the English, French and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the Director General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. It shall be open for signature in Rome until September 10, 1984. The Contracting Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas that have not signed the Protocol by that date may nevertheless deposit their instruments of acceptance at any time. The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall send a certified copy of this Protocol to each of the Contracting Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas.

III. This Protocol shall enter into force upon deposit with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations of instruments of approval, ratification or acceptance of all Contracting parties. In this regard, the provisions set out in the last sentence of paragraph 1 of Article XIII of the International Convention for the Conservation of Atlantic tunas shall apply *mutatis mutandis*. The date of entry into force shall be the thirtieth day following the deposit of the last instrument."

Done at Paris, July 10, 1984.

PROTOCOL OF MADRID TO AMEND PARAGRAPH 2 OF ARTICLE X OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS

The Contracting Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas, adopted in Rio de Janeiro on May 14, 1966,

Have agreed as follows:

Article 1

Paragraph 2 of Article X of the Convention shall be modified as follows:

"2. Each Contracting party shall contribute annually to the budget of the Commission an amount calculated in accordance with a scheme provided for in the Financial

Regulations, as adopted by the Commission. The Commission, in adopting this scheme, should consider *inter alia* each Contracting Party's fixed basic fees for Commission and Panel membership, the total round weight of catch and net weight of canned products of Atlantic tuna and tuna-like fishes and the degree of economic development of the Contracting Parties."

"The scheme of annual contributions in the Financial Regulations shall be established or modified only through the agreement of all the Contracting Parties present and voting. The Contracting Parties shall be informed of this ninety days in advance."

Article 2

The original of this Protocol, the English, French and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. It shall be open for signature in Madrid on June 5, 1992 and thereafter in Rome. The Contracting parties to the Convention that have not signed the Protocol may nevertheless deposit their instruments of acceptance at any time. The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall send a certified copy of this Protocol to each of the Contracting Parties to the Convention.

Article 3

This Protocol shall enter into force for all the Contracting Parties the ninetieth day following the deposit with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations of the last instrument of approval, ratification or acceptance by three-quarters of the Contracting Parties, and these three-quarters shall include all of the Parties classified by the United Nations Conference on Trade and Development as of June 5, 1992, as developed market economy countries. Any Contracting Party not included in this category of countries can, within six months following the notification of the adoption of the Protocol by the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, request the suspension of the entry into force of said Protocol. The provisions set out in the last sentence of paragraph 1 of Article XIII of the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas shall apply *mutatis mutandis*.

Article 4

The scheme of calculating the amount of the contribution of each Contracting Party provided by the Financial Regulations, shall be applied from the financial period following that in which this Protocol enters into force.

Done in Madrid on the 5th of June, 1992, in a single copy, in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic.

PROTOCOL TO AMEND THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS

The Contracting Parties to the International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas, done at Rio

de Janeiro on 14 May 1966 (hereinafter "the Convention"),

RECALLING the *Recommendation by ICCAT to establish a Working Group to develop amendments to the ICCAT Convention* [Rec. 12-10] and the resulting draft proposals for amendment developed through this Working Group,

TAKING NOTE of the *Resolution by ICCAT regarding participation by fishing entities under the amended ICCAT Convention* [Res. 19-13] and the *Recommendation by ICCAT on fishes considered to be tuna and tuna-like species or oceanic, pelagic, and highly migratory elasmobranchs* [Rec. 19-01], which are integral components of the proposals for amendment and were adopted by the Commission in conjunction with the finalization of this Protocol,

CONSIDERING that the proposals for amendment to the Convention set out herein involve new obligations,

EMPHASIZING the importance of completing their respective internal acceptance procedures expeditiously in order that this Protocol may enter into force for all Contracting Parties as soon as possible,

Have agreed as follows:

Article 1

The Preamble to the Convention shall be amended to read as follows:

"The Governments whose duly authorized representatives have subscribed hereto, considering their mutual interest in the populations of tuna and tuna-like fishes and elasmobranchs that are oceanic, pelagic, and highly migratory found in the Atlantic Ocean, and desiring to co-operate in maintaining the populations of these fishes at levels that will permit their long term conservation and sustainable use for food and other purposes, resolve to conclude a Convention for the conservation of these resources, and to that end agree as follows:"

Article 2

Articles II and III of the Convention shall be amended to read as follows:

"Article II

Nothing in this Convention shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of States under international law. This Convention shall be interpreted and applied in a manner consistent with international law.

Article III

1. The Contracting Parties hereby agree to establish and maintain a Commission to be known as the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, hereinafter referred to as "the Commission", which shall carry out the

objectives set forth in this Convention. Each Contracting Party shall be a Member of the Commission.

2. Each of the Members of the Commission shall be represented on the Commission by not more than three Delegates. Such Delegates may be assisted by experts and advisors.
3. Decisions of the Commission shall be taken by consensus as a general rule. Except as may otherwise be provided in this Convention, if consensus cannot be achieved, decisions shall be made by a two-thirds majority of the Members of the Commission present and casting affirmative or negative votes, each Member of the Commission having one vote. Two-thirds of all the Members of the Commission shall constitute a quorum.
4. The Commission shall hold a regular meeting once every two years. A special meeting may be called at any time at the request of a majority of all the Members of the Commission or by decision of the Council as constituted in Article VI.
5. At its first meeting, and thereafter at each regular meeting, the Commission shall elect from among the Contracting Parties a Chairman, a first Vice-Chairman and a second Vice-Chairman who shall not be re-elected for more than one term.
6. The meetings of the Commission and its subsidiary bodies shall be public unless the Commission otherwise decides.
7. The official languages of the Commission shall be English, French and Spanish.
8. The Commission shall have authority to adopt such rules of procedure and financial regulations as are necessary to carry out its functions.
9. The Commission shall submit a report to the Members of the Commission every two years on its work and findings and shall also inform any Member of the Commission, whenever requested, on any matter relating to the objectives of this Convention."

Article 3

A new Article IV shall be added to the Convention, which shall read as follows:

"Article IV

The Commission and its Members, in conducting work under this Convention, shall act to:

- (a) apply the precautionary approach and an ecosystem approach to fisheries management in accordance with relevant internationally agreed standards and, as appropriate, recommended practices and procedures;
- (b) use the best scientific evidence available;

- (c) protect biodiversity in the marine environment;
- (d) ensure fairness and transparency in decision making processes, including with respect to the allocation of fishing possibilities, and other activities; and
- (e) give full recognition to the special requirements of developing Members of the Commission, including the need for their capacity building in accordance with international law, to implement their obligations under this Convention and to develop their fisheries.”

Article 4

Articles IV, V, VI, VII, and VIII of the Convention shall be renumbered as Articles V, VI, VII, VIII, and IX, respectively, and amended to read as follows:

“Article V

1. In order to carry out the objectives of this Convention:
 - (a) The Commission shall be responsible for the study of the populations of tuna and tuna-like fishes and elasmobranchs that are oceanic, pelagic, and highly migratory, hereinafter referred to as “ICCAT species”, and such other species caught while fishing for ICCAT species in the Convention area, taking into account the work of other relevant international fishery-related organizations or arrangements. Such study shall include research on the abovementioned species, the oceanography of their environment, and the effects of natural and human factors upon their abundance. The Commission may also study species belonging to the same ecosystem or dependent on or associated with ICCAT species.
 - (b) The Commission, in carrying out these responsibilities shall, insofar as feasible, utilise the technical and scientific services of, and information from, official agencies of the Members of the Commission and their political sub-divisions and may, when desirable, utilise the available services and information of any public or private institution, organization or individual, and may undertake within the limits of its budget and with the cooperation of concerned Members of the Commission, independent research to supplement the research work being done by governments, national institutions or other international organizations.
 - (c) The Commission shall ensure that any information received from such institution, organization, or individual is consistent with established scientific standards regarding quality and objectivity.
2. The carrying out of the provisions in paragraph 1 of this Article shall include:
 - (a) collecting and analysing statistical information relating to the current conditions and trends of ICCAT species in the Convention area;

- (b) studying and appraising information concerning measures and methods to ensure maintenance of the populations of ICCAT species in the Convention area at or above levels capable of producing maximum sustainable yield and which will ensure the effective exploitation of these species in a manner consistent with this yield;
- (c) recommending studies and investigations to the Members of the Commission; and
- (d) publishing and otherwise disseminating reports of its findings and statistical, biological and other scientific information relative to ICCAT species in the Convention area.

Article VI

1. There is established within the Commission a Council which shall consist of the Chairman and the Vice-Chairmen of the Commission together with the representatives of not less than four and not more than eight Contracting Parties. The Contracting Parties represented on the Council shall be elected at each regular meeting of the Commission. However, if at any time the number of the Contracting Parties exceeds forty, the Commission may elect an additional two Contracting Parties to be represented on the Council. The Contracting Parties of which the Chairman and Vice-Chairmen are nationals shall not be elected to the Council. In elections to the Council the Commission shall give due consideration to the geographic, tuna fishing and tuna processing interests of the Contracting Parties, as well as to the equal right of the Contracting Parties to be represented on the Council.
2. The Council shall perform such functions as are assigned to it by this Convention or are designated by the Commission, and shall meet at least once in the interim between regular meetings of the Commission. Between meetings of the Commission the Council shall make necessary decisions on the duties to be carried out by the staff and shall issue necessary instructions to the Executive Secretary. Decisions of the Council shall be made in accordance with rules to be established by the Commission.

Article VII

To carry out the objectives of this Convention the Commission may establish Panels on the basis of species, group of species, or of geographic areas. Each Panel in such case:

- (a) shall be responsible for keeping under review the species, group of species, or geographic area under its purview, and for collecting scientific and other information relating thereto;
- (b) may propose to the Commission, upon the basis of scientific investigations, recommendations for joint action by the Members of the Commission; and
- (c) may recommend to the Commission studies and investigations necessary for obtaining information relating to its species, group of species, or geographic

area, as well as the coordination of programmes of investigation by the Members of the Commission.

Article VIII

The Commission shall appoint an Executive Secretary who shall serve at the pleasure of the Commission. The Executive Secretary, subject to such rules and procedures as may be determined by the Commission, shall have authority with respect to the selection and administration of the staff of the Commission. The Executive Secretary shall also perform, *inter alia*, the following functions as the Commission may prescribe:

- (a) coordinating the programmes of investigation carried out pursuant to Articles V and VII of this Convention;
- (b) preparing budget estimates for review by the Commission;
- (c) authorising the disbursement of funds in accordance with the Commission's budget;
- (d) accounting for the funds of the Commission;
- (e) arranging for co-operation with the organizations referred to in Article XIII of this Convention;
- (f) preparing the collection and analysis of data necessary to accomplish the purposes of this Convention, particularly those data relating to the current and maximum sustainable yield of stocks of ICCAT species; and
- (g) preparing for approval by the Commission scientific, administrative and other reports of the Commission and its subsidiary bodies.

Article IX

1. (a) The Commission may, on the basis of scientific evidence, make recommendations designed to:
 - (i) ensure in the Convention area the long-term conservation and sustainable use of ICCAT species by maintaining or restoring the abundance of the stocks of those species at or above levels capable of producing maximum sustainable yield;
 - (ii) promote, where necessary, the conservation of other species that are dependent on or associated with ICCAT species, with a view to maintaining or restoring populations of such species above levels at which their reproduction may become seriously threatened.

These recommendations shall become effective for the Members of the Commission under the conditions laid down in paragraphs 2 and 3 of this Article.

-
- (b) The recommendations referred to above shall be made:

- (i) at the initiative of the Commission if an appropriate Panel has not been established;
 - (ii) at the initiative of the Commission with the approval of at least two-thirds of all the Members of the Commission if an appropriate Panel has been established but a proposal has not been approved by the Panel;
 - (iii) on a proposal that has been approved by an appropriate Panel; or
 - (iv) on a proposal that has been approved by the appropriate Panels if the recommendation in question relates to more than one geographic area, species or group of species.
2. Each recommendation made under paragraph 1 of this Article shall become effective for all the Members of the Commission four months after the date of the notification from the Commission transmitting the recommendation to the Members of the Commission, unless otherwise agreed upon by the Commission at the time the recommendation is adopted and except as provided in paragraph 3 of this Article. However, under no circumstances shall a recommendation become effective in less than three months.
3. (a) If any Member of the Commission in the case of a recommendation made under paragraph 1(b)(i) or (ii) above, or any Member of the Commission which is also a member of a Panel concerned in the case of a recommendation made under paragraph 1(b)(iii) or (iv) above, presents to the Commission an objection to such recommendation within the period established pursuant to paragraph 2 above, the recommendation shall not become effective for those Members of the Commission who raised the objection.
- (b) If objections have been presented by a majority of the Members of the Commission within the period established pursuant to paragraph 2 above, the recommendation shall not become effective for any Member of the Commission.
- (c) A Member of the Commission presenting an objection in accordance with sub-paragraph (a) above shall provide to the Commission in writing, at the time of presenting its objection, the reason for its objection, which shall be based on one or more of the following grounds:
- (i) the recommendation is inconsistent with this Convention or other relevant rules of international law;
 - (ii) the recommendation unjustifiably discriminates in form or in fact against the objecting Member of the Commission;
 - (iii) the Member of the Commission cannot practicably comply with the measure because it has adopted a different approach to conservation and sustainable management or because it does not have the technical capabilities to implement the recommendation;
 - (iv) security constraints as a result of which the objecting Member of the

Commission is not in a position to implement or comply with the measure.

(d) Each Member of the Commission that presents an objection pursuant to this Article shall also provide to the Commission, to the extent practicable, a description of any alternative conservation and management measures, which shall be at least equally effective as the measure to which it is objecting.

4. Any Member of the Commission objecting to a recommendation may at any time withdraw that objection, and the recommendation shall become effective with respect to such Member of the Commission immediately if the recommendation is already in effect, or at such time as it may become effective under the terms of this Article.
5. The Executive Secretary shall promptly circulate to all the Members of the Commission the details of any objection and explanation received in accordance with this Article and of each withdrawal of such an objection, and shall notify all the Members of the Commission of when any recommendation comes into effect."

Article 5

A new Article X shall be added to the Convention, which shall read as follows:

"Article X

1. Every effort shall be made within the Commission in order to prevent disputes, and the parties to any dispute shall consult each other in order to settle disputes concerning this Convention by amicable means and as quickly as possible.
2. Where a dispute concerns a matter of a technical nature, the parties to the dispute may jointly refer the dispute to an *ad hoc* expert panel established in accordance with the procedures to be adopted by the Commission. The panel shall confer with the parties to the dispute and shall endeavour to expeditiously resolve the dispute without recourse to binding procedures.
3. If any dispute arises between two or more of the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention, best efforts shall be made to have the dispute resolved by peaceful means.
4. Any such dispute that is not resolved through means set out in the paragraphs above, may be submitted to final and binding arbitration for settlement, at the joint request of the parties to the dispute. Prior to jointly requesting arbitration, the parties to the dispute should agree on the scope of the dispute. The parties to the dispute may agree that an arbitral tribunal be constituted and conducted in accordance with Annex 1 of this Convention or in accordance with any other procedures that the parties to the dispute may decide to apply by mutual agreement. Any such arbitral tribunal shall render its decisions in accordance with this Convention, international law and relevant standards recognized by the parties to the dispute for the conservation of living marine resources.

5. The dispute settlement mechanisms set out in this Article shall only apply to disputes that relate to any act, fact, or situation that occurs after the date of the entry into force of this Article.
6. Nothing in this Article shall prejudice the ability of the parties to any dispute to pursue dispute settlement under other treaties or international agreements to which they are parties, in lieu of dispute settlement as provided for in this Article, in accordance with the requirements of that treaty or international agreement."

Article 6

Articles IX, X, and XI of the Convention shall be renumbered as Articles XI, XII, and XIII respectively, and amended to read as follows:

"Article XI

1. The Members of the Commission agree to take all action necessary to ensure the enforcement of this Convention. Each Member of the Commission shall transmit to the Commission, biennially or at such other times as may be required by the Commission, a statement of the action taken by it for these purposes.
2. The Members of the Commission agree:
 - (a) to furnish, on the request of the Commission, any available statistical, biological and other scientific information the Commission may need for the purposes of this Convention;
 - (b) when their official agencies are unable to obtain and furnish the said information, to allow the Commission, through the Members of the Commission, to obtain it on a voluntary basis direct from companies and individual fishermen.
3. The Members of the Commission undertake to collaborate with each other with a view to the adoption of suitable effective measures to ensure the application of the provisions of this Convention.
4. The Contracting Parties undertake to set up a system of international enforcement to be applied to the Convention area except the territorial sea and other waters, if any, in which a State is entitled under international law to exercise jurisdiction over fisheries.

Article XII

1. The Commission shall adopt a budget for the joint expenses of the Commission for the biennium following each regular meeting.
2. (a) Each Member of the Commission shall contribute annually to the budget of the Commission an amount calculated in accordance with a scheme provided for in the Financial Regulations, as adopted by the Commission. The Commission, in adopting this scheme, should consider *inter alia* each Member of the Commission's fixed basic fees for Commission and Panel membership, the total

round weight of catch and net weight of canned products of Atlantic tuna and tuna-like fishes and the degree of economic development of the Members of the Commission.

(b) The scheme of annual contributions in the Financial Regulations shall be established or modified only through the agreement of all the Members of the Commission present and voting. The Members of the Commission shall be informed of this ninety days in advance.

3. The Council shall review the second half of the biennial budget at its regular meeting between Commission meetings and, on the basis of current and anticipated developments, may authorise reappportionment of amounts in the Commission budget for the second year within the total budget approved by the Commission.
4. The Executive Secretary of the Commission shall notify each Member of the Commission of its yearly assessment. The contributions shall be payable on January first of the year for which the assessment was levied. Contributions not received before January first of the succeeding year shall be considered as in arrears.
5. Contributions to the biennial budget shall be payable in such currencies as the Commission may decide.
6. At its first meeting the Commission shall approve a budget for the balance of the first year the Commission functions and for the following biennium. It shall immediately transmit to the Members of the Commission copies of these budgets together with notices of the respective assessments for the first annual contribution.
7. Thereafter, within a period not less than sixty days before the regular meeting of the Commission which precedes the biennium, the Executive Secretary shall submit to each Member of the Commission a draft biennial budget together with a schedule of proposed assessments.
8. The Commission may suspend the voting rights of any Member of the Commission when its arrears of contributions equal or exceed the amount due from it for the two preceding years.
9. The Commission shall establish a Working Capital fund to finance operations of the Commission prior to receiving annual contributions, and for such other purposes as the Commission may determine. The Commission shall determine the level of the Fund, assess advances necessary for its establishment, and adopt regulations governing the use of the Fund.
10. The Commission shall arrange an annual independent audit of the Commission's accounts. The reports of such audits shall be reviewed and approved by the Commission or by the Council in years when there is no regular Commission meeting.

11. The Commission may accept contributions, other than provided for in paragraph 2 of this Article, for the prosecution of its work.

Article XIII

1. The Contracting Parties agree that there should be a working relationship between the Commission and the Food and Agriculture Organization of the United Nations. To this end the Commission shall enter into negotiations with the Food and Agriculture Organization of the United Nations with a view to concluding an agreement pursuant to Article XIII of the Organization's Constitution. Such agreement should provide, *inter alia*, for the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations to appoint a Representative who would participate in all meetings of the Commission and its subsidiary bodies, but without the right to vote.
2. The Members of the Commission agree that there should be co-operation between the Commission and other international fisheries commissions and scientific organizations which might contribute to the work of the Commission. The Commission may enter into agreements with such commissions and organizations.
3. The Commission may invite any appropriate international organization and any Government which is a member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations and which is not a member of the Commission, to send observers to meetings of the Commission and its subsidiary bodies."

Article 7

Article XII of the Convention shall be renumbered as Article XIV. Paragraph 2 of this Article shall be amended to read as follows:

- "2. At any time after ten years from the date of entry into force of this Convention, any Contracting Party may withdraw from this Convention on December thirty-first of any year including the tenth year by written notification of withdrawal given on or before December thirty-first of the preceding year to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations."

Article 8

Article XIII of the Convention shall be renumbered as Article XV. Paragraph 1 of this Article shall be amended to read as follows:

- "1. (a) At the initiative of any Contracting Party or of the Commission itself, the Commission may propose amendments to this Convention. Any such proposal shall be made by consensus.
- (b) The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall transmit a certified copy of the text of any proposed amendment to all the Contracting Parties.

(c) Any amendment not involving new obligations shall enter into force for all Contracting Parties on the thirtieth day after its acceptance by three-fourths of the Contracting Parties.

(d) Any amendment involving new obligations shall enter into force for each Contracting Party accepting the amendment on the ninetieth day after its acceptance by three-fourths of the Contracting Parties and thereafter for each remaining Contracting Party upon acceptance by it. Any amendment considered by one or more Contracting Parties to involve new obligations shall be deemed to involve new obligations and shall take effect accordingly.

(e) A Government which becomes a Contracting Party after an amendment to this Convention has been opened for acceptance pursuant to the provisions of this Article shall be bound by this Convention as amended when the said amendment comes into force."

Article 9

A new Article XVI shall be added to the Convention, which shall read as follows:

"Article XVI

The Annexes form an integral part of this Convention and a reference to this Convention includes a reference to the Annexes."

Article 10

Articles XIV, XV, and XVI of the Convention shall be renumbered as Articles XVII, XVIII, and XIX, respectively, and amended to read as follows:

"Article XVII

1. This Convention shall be open for signature by the Government of any State which is a Member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations. Any such Government which does not sign this Convention may adhere to it at any time.
2. This Convention shall be subject to ratification or approval by signatory countries in accordance with their constitutions. Instruments of ratification, approval, or adherence shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.
3. This Convention shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification, approval, or adherence by seven Governments and shall enter into force with respect to each Government which subsequently deposits an instrument of ratification, approval, or adherence on the date of such deposit.
4. This Convention shall be open for signature or adherence by any inter-governmental economic integration organization constituted by States that have transferred to it competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of those matters.

5. Upon the deposit of its instrument of formal confirmation or adherence, any organization referred to in paragraph 4 shall be a Contracting Party having the same rights and obligations in respect of this Convention as the other Contracting Parties. Reference in the text of this Convention to the term "State" in Article XI, paragraph 4, and to the term "Government" in the Preamble and in Article XV, paragraph 1, shall be interpreted in this manner.
6. When an organization referred to in paragraph 4 becomes a Contracting Party to this Convention, the member states of that organization and those which adhere to it in the future shall cease to be parties to the Convention; they shall transmit a written notification to this effect to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

Article XVIII

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall inform all Governments referred to in Article XVII paragraph 1 and all the organizations referred to in paragraph 4 of the same Article of deposits of instruments of ratification, approval, formal confirmation or adherence, the entry into force of this Convention, proposals for amendment, notifications of acceptance of amendments, entry into force of amendments, and notifications of withdrawal.

Article XIX

The original of this Convention shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations who shall send certified copies of it to the Governments referred to in Article XVII paragraph 1 and to the organizations referred to in paragraph 4 of the same Article."

Article 11

Two Annexes shall be added to the Convention, which shall read as follows:

"ANNEX 1

PROCEDURES FOR DISPUTE RESOLUTION

1. The arbitral tribunal referred to in Article X paragraph 4 should be composed, as appropriate, of three arbitrators who may be appointed as follows:
 - (a) One of the parties to the dispute should communicate the name of an arbitrator to the other party to the dispute that should, in turn, within a period of forty days following that notification, communicate the name of the second arbitrator. In disputes between more than two Members of the Commission, parties that have the same interest should jointly appoint one arbitrator. The parties to the dispute should, within a period of sixty days following the appointment of the second arbitrator, appoint the third arbitrator, who is not a national of either Member of the Commission and is not of the same nationality as either of the first two arbitrators. The third arbitrator should preside over the tribunal;

- (b) If the second arbitrator is not appointed within the prescribed period, or if the parties are not able to concur within the prescribed period on the appointment of the third arbitrator, that arbitrator may be appointed, at the request of the parties to the dispute, by the Chair of the Commission within two months from the date of receipt of the request.
2. The decision of the arbitral tribunal should be made by a majority of its members, which should not abstain from voting.
 3. The decision of the arbitral tribunal is final and binding on the parties to the dispute. The parties to the dispute should comply with the decision without delay. The arbitral tribunal may interpret the decision at the request of one of the parties to the dispute.

ANNEX 2

FISHING ENTITIES

1. After the entry into force of the amendments to this Convention adopted on 18 November 2019, only the fishing entity that had attained by 10 July 2013 Cooperating Status in accordance with the procedures established by the Commission, as reflected in Resolution 19-13 adopted concurrent with this Annex, may, by a written instrument delivered to the Executive Secretary of the Commission, express its firm commitment to abide by the terms of this Convention and comply with recommendations adopted pursuant to it. Such commitment shall become effective thirty days from the date of receipt of the instrument. Such fishing entity may withdraw such commitment by a written notification addressed to the Executive Secretary of the Commission. The withdrawal shall become effective one year after the date of its receipt, unless the notification specifies a later date.
2. In case of any further amendment made to this Convention pursuant to Article XV, the fishing entity referred to in paragraph 1 may, by a written instrument delivered to the Executive Secretary of the Commission, express its firm commitment to abide by the terms of the amended Convention and comply with recommendations adopted pursuant to it. This commitment of a fishing entity shall be effective from the dates referred to in Article XV or on the date of receipt of the written communication referred to in this paragraph, whichever is later.
3. The Executive Secretary shall notify the Contracting Parties of its receipt of such commitments or notifications; make such notifications available to the Contracting Parties; provide notifications from the Contracting Parties to the fishing entity, including notifications of ratification, approval, or adherence and entry into force of this Convention and its amendments; and keep safe custody of any such documents transmitted between the fishing entity and the Executive Secretary.
4. The fishing entity referred to in paragraph 1 which has expressed, through the submission of the written instrument referred to in paragraphs 1 and 2, its firm commitment to abide by the terms of this Convention and comply with recommendations adopted pursuant to it may participate in the relevant work, including decision making, of the Commission, and shall, *mutatis mutandis*, enjoy

the same rights and obligations as Members of the Commission as set forth in Articles III, V, VII, IX, XI, XII, and XIII of this Convention.

5. If a dispute involves the fishing entity referred to in paragraph 1 which has expressed its commitment to be bound by the terms of this Convention in accordance with this Annex and cannot be settled by amicable means, the dispute may, with the mutual agreement of the parties to the dispute, be submitted, as the case may be, to an ad hoc expert panel or, after seeking to agree on the scope of the dispute, for final and binding arbitration.
6. The provisions of this Annex relating to the participation of the fishing entity referred to in paragraph 1 are only for the purposes of this Convention.
7. Any Non-Contracting Party, Entity, or Fishing Entity that obtains Cooperating Status after 10 July 2013 shall not be considered a Fishing Entity for the purposes of this Annex and, thus, shall not enjoy the same rights and obligations as Members of the Commission as set forth in Articles III, V, VII, IX, XI, XII, and XIII of this Convention."

Article 12

The original of this Protocol, the English, French and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. It shall be open for signature in Palma de Mallorca, Spain on 20 November 2019 and thereafter in Rome until 20 November 2020. The Contracting Parties to the Convention that have not signed this Protocol may nevertheless deposit their instruments of approval, ratification, or acceptance at any time. The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall send a certified copy of this Protocol to each of the Contracting Parties to the Convention.

Article 13

This Protocol shall enter into force for each Contracting Party to the Convention accepting it on the ninetieth day after the deposit with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations of an instrument of approval, ratification, or acceptance by three-fourths of the Contracting Parties to the Convention, and thereafter for each remaining Contracting Party to the Convention upon approval, ratification, or acceptance by it. A government which becomes a Contracting Party to the Convention after this Protocol has been opened for signature pursuant to Article 12 above shall be considered as having accepted this Protocol.

Article 14

Following the entry into force of this Protocol for those three-fourths of the Contracting Parties to the Convention that have deposited an instrument of approval, ratification or acceptance with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the Contracting Parties to the Convention that have not deposited their instruments of approval, ratification, or acceptance shall be deemed to remain Members of the Commission. The Commission shall adopt measures to ensure its orderly

functioning until this Protocol enters into force for all Contracting Parties to the Convention. A Contracting Party to the Convention for which this Protocol has not yet entered into force may nonetheless choose to implement these amendments provisionally, and may notify the Director General of the Food and Agriculture Organization to this effect.

Done at Palma de Mallorca, Spain, 18 November 2019

MEĐUNARODNA KONVENCIJA O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA

Preambula

Vlade čiji su propisno ovlašćeni predstavnici ovdje potpisani, uzimajući u obzir svoj zajednički interes za populaciju tuna i riba sličnih tuni koje se nalaze u Atlantskom okeanu, i želeći da sarađuju na održavanju populacije tih riba na nivou koji će omogućiti najveći mogući održivi ulov za hranu i druge svrhe, odlučile su da zaključe Konvenciju o očuvanju resursa tune i riba sličnih tuni u Atlantskom okeanu, i u tom cilju sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

Područje na kojem će se primjenjivati ova konvencija, u daljem tekstu „područje Konvencije“, su sve vode Atlantskog okeana, uključujući i susjedna mora.

Član 2

Ništa sadržano u ovoj konvenciji neće se smatrati da utiče na prava, zahtjeve ili stavove bilo koje ugovorne strane u pogledu granica teritorijalnih voda ili obima nadležnosti u pogledu ribarstva u skladu s međunarodnim pravom.

Član 3

1. Ugovorne strane sporazumjele su se o osnivanju i održavanju Komisije pod nazivom Međunarodna komisija za očuvanje atlantskih tuna, u daljem tekstu: Komisija, koja će sprovoditi ciljeve navedene u ovoj konvenciji.
2. Svaku ugovornu stranu u Komisiji zastupa najviše tri delegata. Tim delegatima pomoć mogu pružati stručnjaci i savjetnici.
3. Osim ako nije drugačije predviđeno ovom konvencijom, odluke Komisije donose se većinom ugovornih strana, a svaka ugovorna strana ima jedan glas. Dvije trećine ugovornih strana čine kvorum.
4. Komisija održava redovne sjednice jednom u dvije godine. Posebna sjednica može se sazvati u bilo koje vrijeme na zahtjev većine ugovornih strana ili odlukom Savjeta osnovanog u skladu s članom 5.
5. Na svojoj prvoj sjednici, a nakon toga na svakoj redovnoj sjednici, Komisija od svojih članova bira predsjedavajućeg, prvog potpredsjedavajućeg i drugog

potpredsjedavajućeg koji mogu biti reizabrani na samo još jedan mandat.

6. Sjednice Komisije i njenih pomoćnih tijela su javna, osim ako Komisija ne odluči drugačije.

7. Službeni jezici Komisije su engleski, francuski i španski.

8. Komisija ima ovlaštenje da usvoji poslovnik i finansijske propise koji su neophodni za vršenje njenih funkcija.

9. Komisija ugovornim stranama podnosi izvještaj o svom radu i nalazima svake dvije godine i obavještava svaku ugovornu stranu, kad god to zatraže, o svim pitanjima u vezi s ciljevima Konvencije.

Član 4

1. Radi ostvarivanja ciljeva ove konvencije, Komisija je odgovorna za izradu studije populacije tuna i riba sličnih tuni (red *Scombriformes*, s izuzetkom porodica *Trichiuridae* i *Gempylidae* i roda *Scomber*) i drugih vrsta riba koje se love tokom tunolova u području Konvencije, a koje nijesu obuhvaćene istraživanjima neke druge međunarodne organizacije u ribarstvu. Takva studija obuhvata istraživanje o brojnosti, biometriji i ekologiji riba; okeanografiji njihove sredine, kao i o uticajima prirodnih i ljudskih faktora na njihovu brojnost. Prilikom vršenja ovih odgovornosti, ukoliko je to izvodljivo, Komisija koristi tehničke i naučne službe, kao i informacije službenih agencija ugovornih strana i njihovih političkih nivoa i može, kada je to poželjno, da koristi raspoložive usluge i informacije svih javnih ili privatnih institucija, organizacija ili pojedinaca, i u granicama svojeg budžeta može da preduzima samostalna istraživanja kako bi dopunila istraživački rad koji obavljaju vlade, nacionalne institucije ili druge međunarodne organizacije.

2. Sprovođenje odredbi iz stava 1 ovog člana obuhvata:

- a) prikupljanje i analiziranje statističkih informacija koje se odnose na trenutna stanja i trendove ribolovnih resursa tune u području Konvencije;
- b) proučavanje i procjenu informacija o mjerama i metodama kojima se obezbjeđuje održavanje populacije tuna i riba nalik tuni u području Konvencije na nivoima koji će omogućiti najveći mogući održivi ulov i djelotvorno korišćenje tih riba na način koji je u skladu sa tim ulovom;
- c) preporuke ugovornim stranama za studije i istraživanja;
- d) objavljivanje i distribucija izvještaja o svojim nalazima i statističkim, biološkim i drugim naučnim informacijama u vezi sa ribolovom tune u području Konvencije.

Član 5

1. U okviru Komisije osniva se Savjet kojeg čine predsjedavajući i potpredsjedavajući Komisije, zajedno s predstavnicima ne manje od četiri i ne više od osam ugovornih strana. Ugovorne strane zastupljene u Savjetu biraju se na svakoj redovnoj sjednici Komisije. Međutim, ako u bilo kojem trenutku broj ugovornih strana premaši četrdeset, Komisija može izabrati još dvije ugovorne strane da budu zastupljene u Savjetu. Ugovorne strane čiji su državljani predsjedavajući i potpredsjedavajući ne biraju se u Savjet. Na izborima za Savjet Komisija posvećuje dužnu pažnju geografskim interesima, interesima izlova i prerade tune ugovornih strana, kao i jednakim pravima ugovornih strana da budu zastupljene u Savjetu.

2. Savjet vrši funkcije koje su mu dodijeljene ovom konvencijom ili koje odredi Komisija i sastaje se najmanje jednom u periodu između redovnih sjednica Komisije. Između sjednica Komisije, Savjet donosi potrebne odluke o dužnostima koje treba da obave zaposleni i izdaje potrebna uputstva izvršnom sekretaru. Odluke Savjeta donose se u skladu s pravilima koje utvrđuje Komisija.

Član 6

Za ostvarivanje ciljeva ove konvencije Komisija može da osnuje panele na osnovu vrsta, grupe vrsta ili geografskih oblasti. U tom slučaju, svaki panel:

- a) odgovoran je za nadzor vrste, grupe vrsta ili geografske oblasti unutar svojeg djelokruga rada kao i za prikupljanje naučnih i drugih informacija koje se na njih odnose;
- b) na osnovu naučnih istraživanja, može da predloži Komisiji preporuke za zajedničko djelovanje ugovornih strana;
- c) može da predloži Komisiji studije i istraživanja neophodna za pribavljanje informacija koje se odnose na vrstu, grupu vrsta ili geografsku oblast, kao i koordinaciju programa istraživanja ugovornih strana.

Član 7

Komisija imenuje izvršnog sekretara koji je na raspolaganju Komisiji. U skladu s pravilima i postupcima koje odredi Komisija, izvršni sekretar ima ovlaštenje u pogledu izbora i upravljanja osobljem Komisije. On, između ostalog, obavlja sljedeće funkcije koje Komisija može da propiše:

- a) koordinacija programa istraživanja ugovornih strana;
- b) izrada procjena budžeta koje razmatra Komisija;
- c) odobrava isplatu sredstava u skladu s budžetom Komisije;
- d) knjigovodstvene poslove za sredstva Komisije;
- e) uspostavljanje saradnje s organizacijama iz člana 11 ove konvencije;
- f) priprema prikupljanje i analizu podataka potrebnih za ostvarivanje ciljeva Konvencije, posebno onih podataka koji se odnose na tekući i maksimalno održiv ulov tune;
- g) priprema naučnih, administrativnih i drugih izvještaja Komisije i njenih pomoćnih tijela koje Komisija odobrava.

Član 8

1. a) Komisija može, na osnovu naučnih dokaza, dati preporuke za održavanje populacije tune i riba nalik tuni koje se mogu loviti u području Konvencije u nivoima koji omogućavaju najveći mogući održivi ulov. Ove preporuke primjenjuju se na ugovorne strane pod uslovima iz st. 2 i 3 ovog člana.
- b) Gore navedene preporuke donose se:
 - i) na inicijativu Komisije, ako nije osnovan odgovarajući panel ili uz odobrenje najmanje dvije trećine svih ugovornih strana ako je osnovan odgovarajući panel;
 - ii) na predlog odgovarajućeg panela, ako je takav panel osnovan;
 - iii) na predlog odgovarajućih panela, ako se ta preporuka odnosi na više geografskih oblasti, vrsta ili grupa vrsta.

2. Svaka preporuka iz stava 1 ovog člana stupa na snagu za sve ugovorne strane šest mjeseci nakon dana dobijanja obavještenja Komisije o preporuci za ugovorne strane, osim kako je predviđeno u stavu 3 ovog člana.

3. a) Ako bilo koja ugovorna strana u slučaju preporuke iz stava 1 tačka b podtačka i) ovog člana, ili bilo koja ugovorna strana članica predmetnog panela u slučaju preporuke donijete na osnovu stava 1 tačka b) podtač. ii) ili iii) ovog člana, podnese Komisiji prigovor na takvu preporuku u roku od šest mjeseci predviđenim u stavu 2 ovog člana, preporuka neće stupiti na snagu dodatnih šezdeset dana.

b) Nakon toga, svaka druga ugovorna strana može da uloži prigovor prije isteka roka od dodatnih šezdeset dana ili u roku od četrdeset i pet dana od dana obavještenja o prigovoru druge ugovorne strane u roku od tih dodatnih šezdeset dana, zavisno od toga koji je datum kasniji.

c) Preporuka stupa na snagu po isteku produženog roka ili rokova za prigovor, osim za one ugovorne strane koje su uložile prigovor.

d) Međutim, ako je na preporuku podnijet prigovor samo jedne ili manje od jedne četvrtine ugovornih strana, u skladu s podst. a) i b) iznad, Komisija odmah obavještava ugovornu stranu ili strane koje su podnijele takav prigovor da se isti neće uvažiti.

e) U slučaju iz podstava d) iznad, ugovorna strana ili strane imaće dodatni rok od šezdeset dana od dana navedenog obavještenja u kojem mogu da potvrde svoj prigovor. Po isteku ovog perioda preporuka stupa na snagu, osim za one ugovorne strane koje su podnijele prigovor i potvrdile ga u predviđenom roku.

f) Ako je na preporuku uložilo prigovor više od jedne četvrtine ali manje od većine ugovornih strana, u skladu s podst. a) i b) iznad, preporuka stupa na snagu za ugovorne strane koje nijesu podnijele prigovor.

g) Ako je većina ugovornih strana podnijela prigovor preporuka neće stupiti na snagu.

4. Svaka ugovorna strana koja podnese prigovor na preporuku može u bilo kojem trenutku povući taj prigovor, a preporuka za tu ugovornu stranu stupa na snagu odmah ako je preporuka već na snazi, ili u trenutku kada može da stupi na snagu u skladu s uslovima iz ovog člana.

5. Komisija obavještava svaku ugovornu stranu odmah nakon prijema svakog prigovora i o svakom povlačenju prigovora, kao i o stupanju na snagu svake preporuke.

Član 9

1. Ugovorne strane saglasne su da preduzmu sve potrebne radnje kako bi obezbijedile sprovođenje ove konvencije. Svaka ugovorna strana dostavlja Komisiji izjavu o radnjama koje je preduzela u te svrhe jednom u dvije godine ili u drugom periodu na zahtjev Komisije.

2. Ugovorne strane saglasne su:

a) da na zahtjev Komisije, dostave sve raspoložive statističke, biološke i druge naučne informacije koje Komisiji mogu biti potrebne za svrhu ove konvencije;

b) da će, kada njihove službene agencije nijesu u mogućnosti da pribave i dostave navedene informacije, da omoguće Komisiji, preko ugovornih strana, da ih pribavi na dobrovoljnoj osnovi neposredno od privrednih društava i individualnih ribara.

3. Ugovorne strane obavezuju se da međusobno sarađuju u cilju usvajanja odgovarajućih djelotvornih mjera kako bi se obezbijedila primjena odredbi ove konvencije, a naročito u cilju uspostavljanja sistema međunarodnog sprovođenja koji će se primjenjivati na područje Konvencije, osim u teritorijalnom moru i drugim vodama, ako postoje, u kojima država, u skladu s međunarodnim pravom, ima pravo vršenja nadležnosti u pogledu ribarstva.

Član 10

1. Komisija donosi budžet za zajedničke troškove Komisije za period od dvije godine nakon svake redovne sjednice.

2. Svaka ugovorna strana daje godišnji doprinos budžetu Komisije u iznosu koji je jednak:

- a) 1,000 USD (hiljadu američkih dolara) za članstvo u Komisiji.
- b) 1,000 USD (hiljadu američkih dolara) za članstvo u svakom pojedinačnom panelu.
- c) Ako predloženi budžet za zajedničke troškove za bilo koji dvogodišnji period premašuje ukupni iznos doprinosa ugovornih strana po osnovu tačaka a) i b) ovog stava, jednu trećinu iznosa takvog viška obezbjeđuju ugovorne strane srazmjerno svojim doprinosima iz tačaka a) i b) ovog stava. Za preostale dvije trećine, na osnovu najnovijih dostupnih informacija, Komisija utvrđuje:
 - i) ukupnu zaokruženu masu ulova atlantske tune i tunolikih vrsta riba i neto masu konzerviranih proizvoda od ovih riba za svaku ugovornu stranu;
 - ii) ukupno i) za sve ugovorne strane.

Svaka ugovorna strana doprinosi svojim udjelom u preostale dvije trećine u odnosu istom kao što je odnos ukupnog iznosa u i) prema ukupnom iznosu u ii). Taj dio budžeta naveden u ovom podstavu utvrđuje se sporazumom svih ugovornih strana koje su prisutne i glasaju.

3. Savjet razmatra drugu polovinu dvogodišnjeg budžeta na svojoj redovnoj sjednici između sjednica Komisije i, na osnovu trenutnog i očekivanog razvoja događaja, može da odobri preraspodjelu iznosa u budžetu Komisije za drugu godinu u okviru ukupnog budžeta koji je odobrila Komisija.

4. Izvršni sekretar Komisije obavještava svaku ugovornu stranu o svojoj godišnjoj procjeni. Doprinosi dospijevaju za plaćanje prvog januara godine za koju je procjena izvršena. Doprinosi koji se ne uplate do prvog januara sljedeće godine smatraju se dugovanjem.

5. Doprinosi dvogodišnjem budžetu uplaćuju se u valutama koje odredi Komisija.

6. Na svojoj prvoj sjednici Komisija odobrava budžet za bilans prve godine rada Komisije i za sljedeći dvogodišnji period. Ona ugovornim stranama odmah dostavlja primjerke ovih budžeta zajedno s obavještenjima o odgovarajućim procjenama za prvi godišnji doprinos.

7. Nakon toga, u roku ne kraćem od šezdeset dana prije redovne sjednice Komisije koji prethodi dvogodišnjem periodu, izvršni sekretar svakoj ugovornoj strani podnosi

nacrt dvogodišnjeg budžeta zajedno s rasporedom predloženih procjena.

8. Komisija može da suspenduje pravo glasa bilo koje ugovorne strane čija dugovanja za doprinose dostignu ili premaše iznos dugovanja za dvije prethodne godine.

9. Komisija će osnovati Fond za obrtna sredstva za finansiranje poslovanja Komisije do prikupljanja godišnjih doprinosa, i za druge svrhe koje utvrdi Komisija. Komisija utvrđuje iznos Fonda, utvrđuje avanse potrebne za njegovo osnivanje i donosi propise kojima se uređuje korišćenje Fonda.

10. Komisija organizuje godišnju nezavisnu reviziju računa Komisije. Izvještaje o tim revizijama razmatra i usvaja Komisija ili Savjet u godinama kada se ne održava redovna sjednica Komisije.

11. Komisija za obavljanje svojih poslova može da prihvati i druge doprinose, pored onih iz stava 2 ovog člana.

Član 11

1. Ugovorne strane saglasne su da treba da postoji radni odnos između Komisije i Organizacija za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. U tu svrhu, Komisija će započeti pregovore s Organizacijom za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija radi sklapanja sporazuma u skladu s članom 13 Statuta Organizacije. Takav sporazum, između ostalog, treba da predvidi da generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija imenuje predstavnika koji će učestvovati na svim sjednicama Komisije i njenih pomoćnih tijela, ali bez prava glasa.

2. Ugovorne strane saglasne su da treba da postoji saradnja između Komisije i drugih međunarodnih komisija za ribarstvo i naučnih organizacija koje mogu da doprinesu radu Komisije. Komisija može da sklapa sporazume s takvim komisijama i organizacijama.

3. Komisija može da pozove svaku odgovarajuću međunarodnu organizaciju i svaku vladu koja je članica Ujedinjenih nacija ili bilo koju specijalizovanu agenciju Ujedinjenih nacija, a koja nije član Komisije, da upute posmatrača na sjednice Komisije i njenih pomoćnih tijela.

Član 12

1. Ova konvencija ostaje na snazi deset godina i nakon toga, sve dok se većina ugovornih strana ne sporazumije o njenom raskidu.

2. U bilo kojem trenutku nakon deset godina od dana stupanja na snagu ove konvencije, svaka ugovorna strana može da se povuče iz Konvencije trideset prvog decembra bilo koje godine, uključujući i desetu godinu, pisanim obavještenjem o povlačenju na dan trideset prvog decembra prethodne godine, ili prije tog datuma, upućenom generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih

nacija.

3. Svaka druga ugovorna strana može se nakon toga povući iz ove konvencije, što stupa na snagu istog trideset prvog decembra, pisanim obavještenjem o povlačenju generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija najkasnije mjesec dana od dana prijema informacije od strane generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija o povlačenju bilo koje članice, ali ne poslije prvog aprila te godine.

Član 13

1. Svaka ugovorna strana ili Komisija može da predloži amandmane na ovu konvenciju. Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija svim ugovornim stranama dostavlja ovjereni primjerak teksta svake predložene izmjene. Svaka izmjena koja ne uključuje nove obaveze stupa na snagu za sve ugovorne strane tridesetog dana od dana prihvatanja od strane tri četvrtine ugovornih strana. Svaka izmjena koja uključuje nove obaveze stupa na snagu za svaku ugovornu stranu koja prihvata izmjenu devedesetog dana nakon što je prihvati tri četvrtine ugovornih strana, a potom za svaku drugu ugovornu stranu nakon što ih ona prihvati. Svaka izmjena za koju jedna ili više ugovornih strana smatra da uključuje nove obaveze smatra se da uključuje nove obaveze i u skladu s tim stupa na snagu. Vlada koja postane ugovorna strana nakon što izmjena ove konvencije bude otvorena za prihvatanje u skladu s odredbama ovog člana, biće obavezana Konvencijom kako je izmijenjena prilikom stupanja na snagu navedene izmjene.

2. Predložene izmjene biće deponovane kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. Obavještenja o prihvatanju izmjena dostavljaju se glavnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.

Član 14

1. Ova konvencija otvorena je za potpisivanje bilo kojoj vladi koja je članica Ujedinjenih nacija ili bilo koje specijalizovane agencije Ujedinjenih nacija. Svaka takva vlada koja ne potpiše ovu konvenciju može joj pristupiti u bilo kojem trenutku.

2. Ova konvencija podliježe potvrđivanju ili odobrenju zemalja potpisnica u skladu s njihovim ustavima. Instrumenti o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju deponuju se kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.

3. Ova konvencija stupa na snagu nakon što sedam vlada deponuje instrumente o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju, a za svaku vladu koja nakon toga deponuje instrument o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju, stupa na snagu na dan tog deponovanja.

Član 15

Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija obavještava sve vlade iz člana 14 stav 1 o deponovanju instrumenata o ratifikaciji, odobravanju ili pristupanju, stupanju na snagu ove konvencije, predlozima za izmjene, obavještenjima o prihvatanju izmjena, stupanju na snagu izmjena i obavještenjima o povlačenju.

Član 16

Originalni primjerak ove konvencije deponovan je kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, koji ovjerene kopije dostavlja vladama iz člana 14 stav 1.

KAO POTVRDU NAVEDENOG, predstavnici, koje su propisno ovlastile njihove vlade, potpisali su ovu konvenciju. Sačinjeno u Rio de Žaneiru, na dan četrnaestog maja 1966. godine, u jednom primjerku na engleskom, francuskom i španskom jeziku, pri čemu su sve verzije jednako vjerodostojne.

PARISKI PROTOKOL O IZMJENAMA I DOPUNAMA ČLANOVA 14, 15 I 16 MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA

I. Članovi 14, 15 i 16 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna mijenjaju se kako slijedi:

„Član 14

1. Ova konvencija je otvorena za potpisivanje vladi svake države koja je članica Ujedinjenih nacija ili bilo koje specijalizovane agencije Ujedinjenih nacija. Svaka takva vlada koja ne potpiše ovu konvenciju može joj pristupiti u bilo kojem trenutku.
2. Ova konvencija podliježe potvrđivanju ili odobrenju zemalja potpisnica u skladu sa njihovim ustavima. Instrumenti potvrđivanja, odobrenja ili pristupanja deponuju se kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.
3. Ova konvencija stupa na snagu deponovanjem instrumenata o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju od strane sedam vlada, a za svaku vladu koja naknadno deponuje instrument o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju, stupa na snagu na dan tog deponovanja.
4. Ova konvencija otvorena je za potpisivanje ili pristupanje svakoj međuvladinoj organizaciji ekonomske integracije, sastavljenoj od država koje su joj prenijele nadležnost nad pitanjima koja su uređena ovom konvencijom, uključujući i nadležnost da zaključuje ugovore u vezi sa tim pitanjima.
5. Nakon deponovanja svog instrumenta formalnog potvrđivanja ili pristupanja, svaka organizacija iz stava 4 postaje ugovorna strana koja ima ista prava i obaveze u vezi sa odredbama Konvencije kao i druge ugovorne strane. Termini "država" u članu 9 stav 3, i "vlada" u preambuli i u članu 13 stav 1 Konvencije tumače se na ovaj način.
6. Kada organizacija iz stava 4 postane ugovorna strana ove konvencije, države članice te organizacije i one koje joj pristupe u budućnosti prestaju da budu strane Konvencije; one će generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija o tome dostaviti pisano obavještenje.

Član 15

Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija obavještava sve vlade iz člana 14 stav 1 i sve organizacije iz stava 4 istog člana o deponovanju instrumenata o potvrđivanju, odobravanju, formalnoj potvrdi ili pristupanju, stupanju na snagu ove konvencije, predlozima za izmjene, obavještenjima o prihvatanju izmjena, stupanju na snagu izmjena i obavještenjima o povlačenju.

Član 16

Originalni primjerak ove konvencije deponovan je kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, koji ovjerene kopije dostavlja vladama iz člana 14 stav 1 i organizacijama iz stava 4 istog člana.

II. Originalni primjerak ovog protokola, čije su verzije na engleskom, francuskom i španskom jeziku jednako vjerodostojne, deponovan je kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. Otvoren je za potpisivanje u Rimu do 10. septembra 1984. godine. Ugovorne strane Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna koje nijesu potpisale Protokol do tog datuma ipak mogu deponovati svoje instrumente o prihvatanju u bilo kojem trenutku. Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija šalje ovjerenu kopiju ovog Protokola svakoj od ugovornih strana Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna.

III. Ovaj protokol stupa na snagu deponovanjem instrumenata o odobravanju, potvrđivanju ili prihvatanju svih ugovornih strana kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. U vezi sa tim, odredbe sadržane u posljednjoj rečenici člana 13 stav 1 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna će se primjenjivati *mutatis mutandis*. Datum stupanja na snagu će biti trideseti dan nakon deponovanja posljednjeg instrumenta.“

Sačinjeno u Parizu, 10. jula 1984. godine.

MADRIDSKI PROTOKOL O IZMJENAMA ČLANA X STAV 2 MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA

Ugovorne strane Međunarodne konvencije o očuvanju atlantske tune, usvojene u Rio de Žaneiru 14. maja 1966. godine,

saglasile su se kako slijedi:

Član 1

Član 10 stav 2 Konvencije mijenja se kako slijedi:

"2. Svaka ugovorna strana svake godine doprinosi budžetu Komisije iznosom koji je izračunat prema šemi predviđenoj finansijskim propisima, kako ih je usvojila Komisija. Prilikom usvajanja ove šeme, Komisija bi trebalo da uzme u obzir, između ostalog, fiksne osnovne naknade svake ugovorne strane za članstvo u Komisiji i panelu, ukupnu zaokruženu masu ulova i neto masu konzerviranih proizvoda atlantske tune i tunolikih vrsta riba, kao i stepen

ekonomskog razvoja ugovornih strana."

"Šema godišnjih doprinosa u finansijskim propisima uspostavlja se ili mijenja samo uz saglasnost svih ugovornih strana koje su prisutne i glasaju. Ugovorne strane se o tome obavještavaju devedeset dana unaprijed."

Član 2

Original ovog protokola, čije su verzije na engleskom, francuskom i španskom jeziku jednako vjerodostojne, deponovan je kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. Otvoren je za potpisivanje u Madridu, 5. juna 1992. godine, a nakon toga u Rimu. Ugovorne strane Konvencije koje nijesu potpisale protokol ipak mogu deponovati svoje instrumente o prihvatanju u bilo kojem trenutku. Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija šalje ovjerenu kopiju ovog protokola svakoj od ugovornih strana Konvencije.

Član 3

Ovaj protokol će stupiti na snagu za sve ugovorne strane devedeseti dan nakon deponovanja posljednjeg instrumenta o odobravanju, potvrđivanju ili prihvatanju od tri četvrtine ugovornih strana, kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, a te tri četvrtine uključuju sve strane klasifikovane od strane Konferencije Ujedinjenih nacija za trgovinu i razvoj, na dan 5. juna 1992. godine, kao zemlje sa razvijenom tržišnom ekonomijom. Svaka ugovorna strana koja nije obuhvaćena ovom kategorijom zemalja može, u roku od šest mjeseci nakon obavještavanja o usvajanju Protokola od strane generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, zatražiti suspenziju stupanja na snagu navedenog protokola. Odredbe sadržane u posljednjoj rečenici člana 13 stav 1 Međunarodne konvencije o očuvanju atlantskih tuna primjenjivaće se *mutatis mutandis*.

Član 4

Šema izračunavanja iznosa doprinosa svake ugovorne strane predviđena finansijskim propisima primjenjuje se od finansijskog perioda koji slijedi nakon što ovaj protokol stupi na snagu.

Sačinjeno u Madridu, 5. juna 1992. godine, u jednom primjerku, na engleskom, francuskom i španskom jeziku, pri čemu je svaki od njih jednako vjerodostojan.

PROTOKOL

O IZMJENAMA MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA

Ugovorne strane Međunarodne konvencije o očuvanju tuna u Atlantskom okeanu, sklopljene u Rio de Žaneiru 14. maja 1966. godine (u daljem tekstu "Konvencija"),

POZIVAJUĆI se na Preporuku ICCAT-a da se osnuje Radna grupa radi razvoja izmjena Konvencije ICCAT-a [Rec. 12-10] i rezultirajućih nacrtu predloga izmjena razvijenih putem ove Radne grupe,

UZIMAJUĆI U OBZIR Rezoluciju ICCAT-a u vezi sa učešćem ribarskih entiteta pod izmijenjenom Konvencijom ICCAT-a [Res. 19-13] i Preporuku ICCAT-a o ribama koje se smatraju tunama i tunolikim vrstama ili okeanskim, pelagičnim i visokomigratornim hrskavičavim ribama [Rec. 19-01], koje su integralni djelovi predloga izmjena i usvojene su od strane Komisije u vezi sa finalizacijom ovog protokola,

SMATRAJUĆI da predlozi za izmjenu Konvencije ovdje navedeni uključuju nove obaveze,

NAGLAŠAVAJUĆI značaj ekspeditivnog završavanja njihovih odgovarajućih internih postupaka prihvatanja kako bi ovaj protokol mogao stupiti na snagu za sve Ugovorne strane što je prije moguće,

Saglasile su se u sljedećem:

Član 1

Preambula Konvencije mijenja se i glasi:

"Vlade čiji su propisno ovlašćeni predstavnici ovime potpisali, uzimajući u obzir svoj zajednički interes za populacije tuna i tunolikih riba i okeanskih, pelagičnih i visokomigratornih hrskavičavih riba iz Atlantskog okeana, i želeći da sarađuju na održavanju populacija ovih riba na nivoima koji će omogućiti njihovo dugoročno očuvanje i održivu upotrebu u prehrambene i druge svrhe, odlučuju da zaključe Konvenciju o očuvanju ovih resursa i u tu svrhu sporazumjele su se o sljedećem:"

Član 2

Članovi II i III Konvencije mijenjaju se i glase:

"Član 2

Ništa u ovoj konvenciji ne narušava prava, nadležnosti i obaveze država u skladu sa međunarodnim pravom. Ova konvencija se tumači i primjenjuje na način koji je u skladu sa međunarodnim pravom.

Član 3

1. Ugovorne strane sporazumjele su se da osnuju i održavaju Komisiju pod nazivom Međunarodna komisija za očuvanje atlantskih tuna, u daljem tekstu "Komisija", koja će sprovoditi ciljeve navedene u ovoj konvenciji. Svaka Ugovorna strana je članica ove komisije.
2. Svaka članica Komisije će biti zastupljena u Komisiji sa najviše tri delegata. Tim delegatima pomoć mogu pružati stručnjaci i savjetnici.
3. Odluke Komisije se po pravilu donose konsenzusom. Osim ako nije drugačije predviđeno ovom konvencijom, ako se ne može postići konsenzus, odluke se donose dvotrećinskom većinom članica Komisije koje su prisutne i daju pozitivne ili negativne

glasove, pri čemu svaka članica Komisije ima jedan glas. Dvije trećine svih članica Komisije čine kvorum.

4. Komisija održava redovne sjednice jednom u dvije godine. Posebna sjednica se može sazvati u bilo koje vrijeme na zahtjev većine svih članica Komisije ili odlukom Savjeta osnovanog u skladu sa članom VI.

5. Na svojoj prvoj sjednici, a nakon toga i na svakoj redovnoj sjednici, Komisija će izabrati među Ugovornim stranama predsjedavajućeg, prvog potpredsjedavajućeg i drugog potpredsjedavajućeg koji mogu biti ponovo izabrani na samo još jedan mandat.

6. Sjednice Komisije i njenih pomoćnih tijela su javne, osim ako Komisija ne odluči drugačije.

7. Službeni jezici Komisije su engleski, francuski i španski.

8. Komisija ima ovlaštenje da usvoji poslovnik i finansijske propise koji su neophodni za obavljanje njenih funkcija.

9. Komisija podnosi izvještaj članicama Komisije o svom radu i nalazima svake dvije godine, i takođe obavještava svaku članicu Komisije, kad god se to zatraži, o bilo kojem pitanju u vezi sa ciljevima ove konvencije."

Član 3

Konvenciji se dodaje novi član 4, koji glasi:

"Član 4

Komisija i njene članice, u obavljanju poslova u skladu sa ovom konvencijom, djeluju u cilju:

- a) primjene pristupa predostrožnosti i ekosistemskog pristupa upravljanju ribarstvom u skladu sa relevantnim međunarodno dogovorenim standardima i, prema potrebi, preporučenim praksama i procedurama;
- b) korišćenja najboljih dostupnih naučnih dokaza;
- c) zaštite biodiverziteta u morskoj životnoj sredini;
- d) obezbjeđivanja pravednosti i transparentnosti u procesima donošenja odluka, takođe i u odnosu na raspodjelu ribolovnih mogućnosti i drugih aktivnosti; i
- e) potpunog prepoznavanja posebnih potreba članica Komisije koje su u razvoju, uključujući potrebu za izgradnjom njihovih kapaciteta u skladu sa međunarodnim pravom, za implementaciju njihovih obaveza prema ovoj konvenciji i razvoju njihovog ribarstva."

Član 4

Članovi 4, 5, 6, 7 i 8 Konvencije su redom prenumerisani u članove 5, 6, 7, 8 i 9, mijenjaju se i glase:

"Član 5

1. Radi ostvarivanja ciljeva ove konvencije:

a) Komisija je odgovorna za izradu studije populacija tuna i tunolikih riba i hrskavičavih riba koje su okeanske, pelagične i visokomigratorne, u daljem tekstu "vrste ICCAT-a", i drugih vrsta ulovljenih tokom ribolova na vrste ICCAT-a u području Konvencije, uzimajući u obzir rad drugih relevantnih međunarodnih organizacija ili aranžmana u vezi sa ribarstvom. Takva studija uključuje istraživanje navedenih vrsta, okeanografiju njihove sredine i uticaje prirodnih i ljudskih faktora na njihovu brojnost. Komisija takođe može proučavati vrste koje pripadaju istom ekosistemu ili zavise od ili su povezane sa vrstama ICCAT-a.

b) Prilikom izvršavanja ovih odgovornosti, u mjeri u kojoj je to izvodljivo, Komisija koristi tehničke i naučne usluge i informacije od službenih agencija članica Komisije i njihovih političkih podsektora i može, kada je to poželjno, da koristi raspoložive usluge i informacije bilo koje javne ili privatne institucije, organizacije ili pojedinca, i može, u granicama svog budžeta i uz saradnju zainteresovanih članica Komisije, da preduzme nezavisno istraživanje kako bi dopunila istraživački rad koji obavljaju vlade, nacionalne institucije ili druge međunarodne organizacije.

c) Komisija osigurava da su sve informacije primljene od takvih institucija, organizacija ili pojedinaca u skladu sa uspostavljenim naučnim standardima u vezi sa kvalitetom i objektivnošću.

2. Sprovođenje odredbi iz stava 1 ovog člana obuhvata:

a) prikupljanje i analiziranje statističkih informacija koje se odnose na trenutne uslove i trendove ICCAT vrsta u području Konvencije;

b) proučavanje i procjenu informacija o mjerama i metodama kojima se obezbjeđuje održavanje populacija vrsta ICCAT-a u području Konvencije na ili iznad nivoa koji će omogućiti proizvodnju maksimalnog održivog prinosa, i koje će osigurati efikasnu eksploataciju ovih vrsta na način koji je u skladu sa ovim prinosom;

c) preporučivanje studija i istraživanja članicama Komisije; i

d) objavljivanje i drugu distribuciju izvještaja o njenim nalazima i statističkim, biološkim i drugim naučnim informacijama u vezi sa vrstama ICCAT-a u području Konvencije.

Član 6

1. U okviru Komisije osniva se Savjet koji se sastoji od predsjedavajućeg i potpredsjedavajućih Komisije, zajedno sa predstavnicima ne manje od četiri i ne više od osam ugovornih strana. Ugovorne strane zastupljene u Savjetu biraju se na svakoj redovnoj sjednici Komisije. Međutim, ukoliko u bilo kojem trenutku broj ugovornih strana premaši četrdeset, Komisija može da izabere dvije dodatne

ugovorne strane da budu zastupljene u Savjetu. Ugovorne strane čiji su državljani predsjedavajući i potpredsjedavajući ne biraju se u Savjet. Prilikom izbora za Savjet, Komisija posvećuje dužnu pažnju geografskim interesima, interesima izlova i prerade tih ugovornih strana, kao i jednakom pravu ugovornih strana da budu zastupljene u Savjetu.

2. Savjet obavlja funkcije koje su mu dodijeljene ovom konvencijom ili koje odredi Komisija, i sastaje se najmanje jednom u periodu između redovnih sastanaka Komisije. Između sjednica Komisije, Savjet donosi neophodne odluke o dužnostima koje treba da obavljaju zaposleni i izdaje potrebna uputstva izvršnom sekretaru. Odluke Savjeta donose se u skladu sa pravilima koja utvrđuje Komisija.

Član 7

Da bi ostvarila ciljeve ove konvencije, Komisija može da osnuje panele na osnovu vrste, grupe vrsta ili geografskih područja. U tom slučaju, svaki panel:

- a) odgovoran je za praćenje vrste, grupe vrsta ili geografskog područja unutar svog djelokruga rada, kao i za prikupljanje naučnih i drugih informacija koje se na njih odnose;
- b) može da predloži Komisiji, na osnovu naučnih istraživanja, preporuke za zajedničko djelovanje članica Komisije; i
- c) može da preporuči Komisiji studije i istraživanja neophodna za dobijanje informacija koje se odnose na njihovu vrstu, grupu vrsta ili geografsko područje, kao i koordinaciju programa istraživanja članica Komisije.

Član 8

Komisija imenuje izvršnog sekretara koji je na raspolaganju Komisiji. Izvršni sekretar, u skladu sa pravilima i procedurama koje može utvrditi Komisija, ima ovlašćenja u pogledu izbora i upravljanja zaposlenima u Komisiji. Izvršni sekretar, između ostalog, obavlja i sljedeće funkcije koje Komisija može da propiše:

- a) koordinacija programa istraživanja, sprovedenih u skladu sa članovima 5 i 7 ove konvencije;
- b) priprema procjene budžeta koju razmatra Komisija;
- c) odobravanje isplate sredstava u skladu sa budžetom Komisije;
- d) računovodstveni poslovi za sredstva Komisije;
- e) uspostavljanje saradnje sa organizacijama iz člana 13 ove konvencije;
- f) priprema prikupljanja i analize podataka neophodnih za postizanje ciljeva ove konvencije, posebno onih podataka koji se odnose na trenutni i maksimalni održivi prinos resursa ICCAT vrsta; i
- g) priprema naučnih, administrativnih i drugih izvještaja Komisije i njenih pomoćnih tijela, koje odobrava Komisija.

Član 9

1. a) Komisija može, na osnovu naučnih dokaza, da dâ preporuke osmišljene da:
 - (i) u oblasti Konvencije obezbijede dugoročno očuvanje i održivo korišćenje ICCAT vrsta održavanjem ili obnavljanjem bogatstva resursa tih vrsta na nivou

ili iznad nivoa koji može da proizvede maksimalni održivi prinos;

(ii) promovišu, po potrebi, očuvanje drugih vrsta koje su zavisne od ICCAT vrsta ili su povezane sa njima, sa ciljem održavanja ili obnavljanja populacija takvih vrsta iznad nivoa na kojem njihova reprodukcija može postati ozbiljno ugrožena.

Ove preporuke primjenjuju se na članice Komisije pod uslovima iz st. 2 i 3 ovog člana.

b) Gore navedene preporuke daju se:

- (i) na inicijativu Komisije ako odgovarajući panel nije uspostavljen;
- (ii) na inicijativu Komisije uz odobrenje najmanje dvije trećine svih članica Komisije ako je odgovarajući panel uspostavljen, ali predlog nije odobren od strane panela;
- (iii) na predlog koji je odobrio odgovarajući panel; ili
- (iv) na predlog koji su odobrili odgovarajući paneli ako se dotična preporuka odnosi na više od jedne geografske oblasti, vrste ili grupe vrsta.

2. Svaka preporuka data u skladu sa stavom 1 ovog člana postaje primjenljiva za sve članice Komisije četiri mjeseca od datuma obavještenja od strane Komisije kojim se preporuka dostavlja članicama Komisije, osim ako se Komisija drugačije ne dogovori u vrijeme donošenja preporuke i osim u slučaju iz stava 3 ovog člana. Međutim, ni pod kojim okolnostima preporuka ne stupa na snagu za manje od tri mjeseca.

3. a) Ako bilo koja članica Komisije u slučaju preporuke date u skladu sa stavom 1 tačkom b) podtač. i) ili ii) ovog člana, ili bilo koja članica Komisije koja je takođe članica predmetnog panela u slučaju preporuke date u skladu sa stavom 1 tačkom b) podtač. iii) ili iv) ovog člana, iznese Komisiji prigovor na takvu preporuku u roku utvrđenom u skladu sa stavom 2 ovog člana, preporuka ne stupa na snagu za one članice Komisije koje su uložile prigovor.

(b) Ako je prigovore podnijela većina članica Komisije u roku utvrđenom u skladu sa stavom 2 ovog člana, preporuka ne stupa na snagu ni za jednu članicu Komisije.

(c) Članica Komisije koja podnosi prigovor u skladu sa podstavom a) ovog stava dostavlja Komisiji u pisanoj formi, u vrijeme podnošenja prigovora, razlog za prigovor, koji se zasniva na jednom ili više sljedećih osnova:

- (i) preporuka nije u skladu sa ovom konvencijom ili drugim relevantnim propisima međunarodnog prava;
- (ii) preporuka neopravdano diskriminiše u formi ili u materiji članicu Komisije koja podnosi prigovor;
- (iii) članica Komisije ne može u praksi da se pridržava mjere jer je usvojila drugačiji pristup očuvanju i održivom upravljanju ili zato što nema tehničke mogućnosti da primijeni preporuku; ili
- (iv) bezbjedonosna ograničenja zbog kojih članica Komisije koja podnosi prigovor nije u poziciji da primijeni ili da se pridržava mjere.

(d) Svaka članica Komisije koja uloži prigovor u skladu sa ovim članom će takođe dostaviti Komisiji, u mjeri u kojoj je to izvodljivo, opis bilo koje alternativne mjere očuvanja i upravljanja, koja će biti najmanje jednako djelotvorna kao i mjere na koje prigovara.

4. Svaka članica Komisije koja podnese prigovor na preporuku može u bilo kojem trenutku da povuče taj prigovor, a preporuka će odmah stupiti na snagu za tu članicu Komisije ako je preporuka već na snazi, ili u trenutku kada može da stupa na snagu u skladu sa uslovima iz ovog člana.

5. Izvršni sekretar će odmah proslijediti svim članicama Komisije detalje o bilo kom prigovoru i objašnjenju primljenom u skladu sa ovim članom i o svakom povlačenju takvog prigovora, i obavijestiti sve članice Komisije o svakoj preporuci koja stupa na snagu."

Član 5

Konvenciji se dodaje novi član 10 i glasi:

"Član 10

1. Unutar Komisije se ulažu svi naponi kako bi se spriječili sporovi, a strane u bilo kom sporu se međusobno konsultuju kako bi sporove u vezi sa ovom konvencijom riješile prijateljskim putem i što je prije moguće.

2. Kada se spor odnosi na pitanje tehničke prirode, strane u sporu mogu zajednički da upute spor na *ad hoc* stručni panel, uspostavljen u skladu sa procedurama koje treba da usvoji Komisija. Panel se savjetuje sa stranama u sporu i nastoji da ekspeditivno riješi spor bez pribjegavanja obavezujućim postupcima.

3. Ako dođe do bilo kakvog spora između dvije ili više ugovornih strana u vezi sa tumačenjem ili primjenom ove konvencije, ulažu se najveći naponi da se spor riješi mirnim putem.

4. Svaki takav spor koji nije riješen sredstvima navedenim u prethodnim stavovima, može se podnijeti na konačnu i obavezujuću arbitražu radi rješavanja, na zajednički zahtjev strana u sporu. Prije nego što zajednički zatraže arbitražu, strane u sporu treba da se dogovore oko obima spora. Strane u sporu mogu da se dogovore da se arbitražni sud konstituiše i vodi u skladu sa Prilogom 1 ove konvencije ili u skladu sa bilo kojim drugim procedurama koje strane u sporu mogu sporazumno da odluče da primjenjuju. Svaki takav arbitražni sud donosi svoje odluke u skladu sa ovom konvencijom, međunarodnim pravom i relevantnim standardima za očuvanje živih resursa mora koje prepoznaju strane u sporu.

5. Mehanizmi za rješavanje sporova navedeni u ovom članu primjenjuju se samo na sporove koji se odnose na bilo koji akt, činjenicu ili situaciju koja se dogodi nakon datuma stupanja na snagu ovog člana.

6. Ništa u ovom članu ne dovodi u pitanje mogućnost strana u bilo kom sporu da traže rješavanje spora prema drugim ugovorima ili međunarodnim sporazumima čije su potpisnice, umjesto rješavanja sporova kako je predviđeno ovim članom, u skladu

sa zahtjevima tog ugovora ili međunarodnog sporazuma."

Član 6

Članovi 9, 10 i 11 Konvencije su redom prenumerisani u članove 11, 12 i 13, mijenjaju se i glase:

"Član 11

1. Članice Komisije saglasne su da preduzmu sve neophodne radnje kako bi obezbijedile sprovođenje ove konvencije. Svaka članica Komisije dostavlja Komisiji, jednom u dvije godine ili u drugom periodu na zahtjev Komisije, izjavu o aktivnostima koje je preduzela u ove svrhe.
2. Članice Komisije su saglasne:
 - a) da, na zahtjev Komisije, dostave sve raspoložive statističke, biološke i druge naučne informacije koje Komisiji mogu biti potrebne za svrhu ove konvencije;
 - b) da, kada njihove službene agencije nijesu u mogućnosti da pribave i dostave navedene informacije, dozvole Komisiji, preko članova Komisije, da ih pribavi na dobrovoljnoj osnovi direktno od kompanija i pojedinačnih ribara.
3. Članice Komisije se obavezuju da međusobno sarađuju u cilju usvajanja odgovarajućih djelotvornih mjera za obezbjeđivanje primjene odredaba ove konvencije.
4. Ugovorne strane se obavezuju da uspostave sistem međunarodnog sprovođenja koji će se primjenjivati na područje Konvencije, osim na teritorijalno more i druge vode, ako ih ima, u kojima država, u skladu sa međunarodnim pravom, ima pravo da vrši nadležnost nad ribarstvom.

Član 12

1. Komisija usvaja budžet za zajedničke troškove Komisije za dvogodišnji period nakon svake redovne sjednice.
2. a) Svaka članica Komisije na godišnjem nivou doprinosi budžetu Komisije u iznosu koji je izračunat u skladu sa šemom predviđenom u finansijskim propisima, koje je usvojila Komisija. Prilikom usvajanja ove šeme, Komisija, između ostalog, uzima u obzir fiksne osnovne naknade svake članice Komisije za članstvo u Komisiji i panelu, ukupnu zaokruženu masu ulova i neto masu konzerviranih proizvoda od atlantske tune i tunolikih vrsta riba i stepen ekonomskog razvoja članica Komisije.
b) Šema godišnjih doprinosa u finansijskim propisima uspostavlja se ili mijenja samo uz saglasnost svih članica Komisije koje su prisutne i glasaju. Članice Komisije se o tome obavještavaju devedeset dana unaprijed.
3. Savjet razmatra drugu polovinu dvogodišnjeg budžeta na svojoj redovnoj sjednici između sjednica Komisije i, na osnovu aktuelnog i očekivanog razvoja događaja, može da odobri preraspodjelu iznosa u budžetu Komisije za drugu godinu u okviru ukupnog budžeta odobrenog od strane Komisije.
4. Izvršni sekretar Komisije obavještava svaku članicu Komisije o njenoj godišnjoj

procjeni. Doprinosi dopijevaju za plaćanje prvog januara godine za koju je izvršena procjena. Doprinosi koji nijesu uplaćeni prije prvog januara naredne godine smatraju se zaostalim obavezama.

5. Doprinosi dvogodišnjem budžetu plaćaju se u valutama koje odredi Komisija.
6. Komisija na svojoj prvoj sjednici odobrava budžet za bilans prve godine rada Komisije i za naredni dvogodišnji period. Ona članicama Komisije odmah dostavlja primjerke ovih budžeta, zajedno sa obavještenjima o odgovarajućim procjenama za prvi godišnji doprinos.
7. Nakon toga, u periodu ne kraćem od šezdeset dana prije redovne sjednice Komisije koja prethodi dvogodišnjem periodu, izvršni sekretar svakoj članici Komisije podnosi nacrt dvogodišnjeg budžeta zajedno sa rasporedom predloženih procjena.
8. Komisija može da suspenduje pravo glasa bilo koje članice Komisije čiji su zaostali doprinosi jednaki ili premašuju iznos koji je od nje dužen za dvije prethodne godine.
9. Komisija osniva fond obrtnih sredstava za finansiranje rada Komisije do primanja godišnjih doprinosa, i za druge svrhe koje odredi Komisija. Komisija utvrđuje nivo fonda, procjenjuje avanse potrebne za njegovo osnivanje i donosi propise kojima se uređuje korišćenje fonda.
10. Komisija organizuje godišnju nezavisnu reviziju računa Komisije. Izvještaje o takvim revizijama razmatra i odobrava Komisija ili Savjet u godinama kada se ne održava redovna sjednica Komisije.
11. Komisija može da prihvati doprinose pored onih iz stava 2 ovog člana, za obavljanje svojih poslova.

Član 13

1. Ugovorne strane saglasne su da treba da postoji radni odnos između Komisije i Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. U tu svrhu, Komisija će započeti pregovore sa Organizacijom za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija u cilju zaključivanja sporazuma u skladu sa članom 13 Statuta Organizacije. Takav sporazum bi trebalo da, između ostalog, predvidi da generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija imenuje predstavnika koji će učestvovati na svim sjednicama Komisije i njenih pomoćnih tijela, ali bez prava glasa.
2. Članice Komisije su saglasne da treba da postoji saradnja između Komisije i drugih međunarodnih komisija za ribarstvo i naučnih organizacija koje mogu da doprinesu

radu Komisije. Komisija može da sklapa sporazume sa takvim komisijama i organizacijama.

3. Komisija može da pozove svaku odgovarajuću međunarodnu organizaciju i svaku vladu koja je članica Ujedinjenih nacija ili bilo koju specijalizovanu agenciju Ujedinjenih nacija, a koja nije članica Komisije, da pošalje posmatrače na sjednice Komisije i njenih pomoćnih tijela."

Član 7

Član 12 Konvencije je prenumerisan u član 14 stav 2 ovog člana mijenja se i glasi:

"2. U bilo kojem trenutku nakon deset godina od dana stupanja na snagu ove konvencije, svaka ugovorna strana može da se povuče iz ove konvencije 31. decembra bilo koje godine, uključujući i desetu godinu, pisanim obavještenjem o povlačenju generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, na dan 31. decembra prethodne godine ili prije tog datuma."

Član 8

Član 13 Konvencije je prenumerisan u član 15 stav 1 ovog člana mijenja se i glasi:

- "1. a) Na inicijativu bilo koje ugovorne strane ili same Komisije, Komisija može da predloži amandmane na ovu konvenciju. Svaki takav predlog daje se konsenzusom.
- b) Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija dostavlja ovjereni primjerak teksta svakog predloženog amandmana svim ugovornim stranama.
- c) Svaka izmjena i dopuna koja ne uključuje nove obaveze stupa na snagu za sve ugovorne strane tridesetog dana od dana prihvatanja od strane tri četvrtine ugovornih strana.
- d) Svaki amandman koji uključuje nove obaveze stupa na snagu za svaku ugovornu stranu koja prihvati amandman devedesetog dana nakon što ga prihvate tri četvrtine ugovornih strana, a nakon toga za svaku drugu ugovornu stranu nakon što ih ona prihvati. Za svaki amandman za koji jedna ili više ugovornih strana smatra da uključuje nove obaveze smatra se da uključuje nove obaveze i stupa na snagu u skladu sa tim.
- e) Vlada koja postane ugovorna strana nakon što je amandman na ovu konvenciju otvoren za prihvatanje u skladu sa odredbama ovog člana, biće vezana ovom konvencijom kako je izmijenjena kada pomenuti amandman stupi na snagu."

Član 9

Konvenciji se dodaje novi član 16 i glasi:

"Član 16

Prilozi čine sastavni dio ove konvencije, a pozivanje na ovu konvenciju uključuje i upućivanje na priloge."

Član 10

Članovi 14, 15 i 16 Konvencije su prenumerisani redom u članove 17, 18 i 19, mijenjaju se i glase:

"Član 17

1. Ova konvencija je otvorena za potpisivanje od strane vlade svake države koja je članica Ujedinjenih nacija ili bilo koje specijalizovane agencije Ujedinjenih nacija. Svaka takva vlada koja ne potpiše ovu konvenciju može početi da je se pridržava u bilo kojem trenutku.

2. Ova konvencija podliježe potvrđivanju ili odobrenju od strane zemalja potpisnica u skladu sa njihovim ustavima. Instrumenti o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju deponuju se kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.

3. Ova konvencija stupa na snagu nakon deponovanja instrumenata o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju od strane sedam vlada, a za svaku vladu koja naknadno deponuje instrument o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju, stupa na snagu na dan tog deponovanja.

4. Ova konvencija je otvorena za potpisivanje ili pridruživanje svakoj međuvladinoj organizaciji za ekonomske integracije koju čine države koje su joj prenijele nadležnost nad pitanjima regulisanim ovom konvencijom, uključujući i nadležnost za sklapanje ugovora u vezi sa tim pitanjima.

5. Nakon deponovanja svog instrumenta formalnog potvrđivanja ili pristupanja, svaka organizacija iz stava 4 postaje ugovorna strana koja ima ista prava i obaveze u pogledu ove konvencije kao i druge ugovorne strane. Navođenje termina "država" u članu 11 stav 4 ove konvencije, i termina "vlada" u Preambuli i u članu 15 stav 1 ove konvencije tumače se na ovaj način.

6. Kada organizacija iz stava 4 postane ugovorna strana ove konvencije, države članice te organizacije i one koje joj pristupe u budućnosti prestaju da budu članice ove konvencije; one će u tu svrhu dostaviti pisano obavještenje generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.

Član 18

Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija obavještava sve vlade iz člana 17 stav 1 i sve organizacije iz stava 4 istog člana o deponovanju instrumenata o potvrđivanju, odobrenju, formalnoj potvrdi ili pristupanju, stupanju na snagu ove konvencije, predlozima izmjena, obavještenjima o prihvatanju amandmana, stupanju na snagu amandmana i obavještenjima o povlačenju.

Član 19

Originalni primjerak ove konvencije deponovan je kod generalnog direktora Organizacije

za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, koji njene ovjerene kopije dostavlja vladama navedenim u članu 17 stav 1 i organizacijama iz stava 4 istog člana.”

Član 11

Konvenciji se dodaju dva priloga koja glase:

“PRILOG 1 PROCEDURE ZA RJEŠAVANJE SPOROVA

1. Arbitražni sud iz člana 10 stav 4 sastoji se, prema potrebi, od tri arbitra koji se mogu imenovati na sljedeći način:

(a) Jedna od strana u sporu saopštava ime arbitra drugoj strani u sporu koja, zauzvrat, u roku od četrdeset dana od tog obavještenja, saopštava ime drugog arbitra. U sporovima između više od dvije članice Komisije, stranke koje imaju isti interes zajednički imenuju jednog arbitra. Strane u sporu, u roku od šezdeset dana od imenovanja drugog arbitra, imenuju trećeg arbitra, koji nije državljanin nijedne članice Komisije i nije iste nacionalnosti kao bilo koji od prva dva arbitra. Treći arbitar predsjedava sudom;

(b) Ako drugi arbitar nije imenovan u propisanom roku, ili ako se stranke ne mogu dogovoriti u propisanom roku o imenovanju trećeg arbitra, taj arbitar se može imenovati, na zahtjev strana u sporu, od strane predsjedavajućeg Komisije u roku od dva mjeseca od dana prijema zahtjeva.

2. Odluku arbitražnog suda donosi većina njegovih članova, koji se ne uzdrže od glasanja.

3. Odluka arbitražnog suda je konačna i obavezujuća za strane u sporu. Strane u sporu treba da ispoštuju odluku bez odlaganja. Arbitražni sud može tumačiti odluku na zahtjev jedne od strana u sporu.

PRILOG 2 RIBOLOVNI SUBJEKTI

1. Nakon stupanja na snagu izmjena i dopuna ove konvencije, usvojenih 18. novembra 2019. godine, samo ribolovni subjekat koji je stekao status saradnje do 10. jula 2013. u skladu sa procedurama koje je utvrdila Komisija, kako je navedeno u Rezoluciji 19-13 usvojenoj istovremeno sa ovim prilogom, može pisanim instrumentom, dostavljenim izvršnom sekretaru Komisije, da izrazi svoju čvrstu posvećenost pridržavanju uslova ove konvencije i preporuka usvojenih na osnovu nje. Takva obaveza stupa na snagu trideset dana od dana prijema instrumenta. Taj ribolovni subjekat može povući takvu obavezu pisanim obavještenjem upućenim izvršnom sekretaru Komisije. Povlačenje stupa na snagu godinu dana od dana prijema, osim ako u obavještenju nije naveden kasniji datum.

2. U slučaju bilo kakve dalje izmjene i dopune ove konvencije u skladu sa članom 15, ribolovni subjekat iz stava 1 može, pisanim instrumentom dostavljenim izvršnom sekretaru Komisije, da izrazi svoju čvrstu posvećenost pridržavanju uslova izmijenjene Konvencije i preporuka usvojenih na osnovu nje. Ova obaveza ribolovnog subjekta stupa na snagu od datuma navedenog u članu 15

ili na dan prijema pisane komunikacije iz ovog stava, šta god je kasnije.

3. Izvršni sekretar obavještava ugovorne strane o prijemu svih obavezivanja ili obavještenja; čini ta obavještenja dostupnim ugovornim stranama; dostavlja obavještenja od ugovornih strana ribolovnom subjektu, uključujući obavještenja o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju i stupanju na snagu ove konvencije i njenih amandmana; i čuva na sigurnom sva takva dokumenta koja se prenose između ribolovnog subjekta i izvršnog sekretara.

4. Ribolovni subjekat iz stava 1, koji je kroz podnošenje pisanog instrumenta iz stava 1 i 2 izrazio svoju čvrstu posvećenost pridržavanju uslova ove konvencije i usklađivanju sa preporukama usvojenih na osnovu nje, može učestvovati u odgovarajućem radu, uključujući i donošenje odluka Komisije, i on, *mutatis mutandis*, uživa ista prava i obaveze kao i članice Komisije kao što je navedeno u članovima 3, 5, 7, 9, 11, 12, i 13 ove konvencije.

5. Ako spor uključuje ribolovni subjekat iz stava 1, koji je izrazio svoju obavezu da bude obavezan uslovima ove konvencije u skladu sa ovim prilogom i ne može se riješiti prijateljskim putem, spor može, uz zajednički dogovor između strana u sporu, biti podnjet, u zavisnosti od slučaja, *ad hoc* stručnom panelu ili, nakon pokušaja da se dogovore o obimu spora, na konačnu i obavezujuću arbitražu.

6. Odredbe ovog priloga koje se odnose na učešće ribolovnog subjekta iz stava 1, služe samo za potrebe ove konvencije.

7. Bilo koja strana koja nije ugovorna strana, entitet ili ribolovni subjekat koji stekne status saradnje nakon 10. jula 2013. ne smatra se ribolovnim subjektom u smislu ovog priloga i, prema tome, ne uživa ista prava i obaveze kao članice Komisije kako je navedeno u članovima 3, 5, 7, 9, 11, 12 i 13 ove konvencije."

Član 12

Originalni primjerak ovog protokola, čiji su tekstovi na engleskom, francuskom i španskom jeziku podjednako vjerodostojni, deponovan je kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. Otvoren je za potpisivanje u Palma de Majorci, Španija, 20. novembra 2019. i nakon toga u Rimu do 20. novembra 2020. Ugovorne strane Konvencije koje nisu potpisale ovaj protokol ipak mogu da deponuju svoje instrumente o odobrenju, potvrđivanju ili prihvatanju u bilo kojem trenutku. Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija dostavlja ovjerenu kopiju ovog protokola svakoj od ugovornih strana Konvencije.

Član 13

Ovaj protokol stupa na snagu za svaku ugovornu stranu Konvencije koja ga prihvati devedesetog dana nakon deponovanja, kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, instrumenta o odobrenju, potvrđivanju ili prihvatanju od strane tri četvrtine ugovornih strana Konvencije, a zatim i za svaku preostalu ugovornu stranu Konvencije nakon odobrenja, potvrđivanja ili prihvatanja od strane iste. Smatra se da je Vlada koja postane ugovorna strana Konvencije nakon što je ovaj protokol otvoren za potpisivanje u skladu sa članom 12 prihvatila ovaj protokol.

Član 14

Nakon stupanja na snagu ovog protokola za one tri četvrtine ugovornih strana Konvencije koje su deponovale instrument o odobrenju, potvrđivanju ili prihvatanju kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, smatra se da ugovorne strane Konvencije koje nisu deponovale svoje instrumente o odobrenju, potvrđivanju ili prihvatanju ostaju članice Komisije. Komisija usvaja mjere kako bi obezbijedila svoje pravilno funkcionisanje sve dok ovaj protokol ne stupi na snagu za sve ugovorne strane Konvencije. Ugovorna strana Konvencije za koju ovaj protokol još nije stupio na snagu može ipak da odluči da privremeno primijeni ove izmjene i dopune i o tome može da obavijesti generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu.

Sačinjeno u Palma de Majorci, Španija, 18. novembra 2019.”

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori”.

Broj: 13/25-4/4
EPA 595 XXVIII
Podgorica, 30. jul 2025. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE 28. SAZIVA

PREDSJEDNIK

Andrija Mandić

